СЕБАСТЬЯН ТЬЕРИ/Sébastien Thiery

**ДВОЕ ГОЛЫХ МУЖЧИН/DEUX HOMMES TOUT NUS**

*Перевод и сценическая редакция Сергея Самойленко*

Контакт автора: Eric Schlosser

8 916 259 4039

e\_schlosser@yahoo.com

Контакт перевода: Сергей Самойленко

+7 905 930 4148

ssamoylenko@gmail.com

Анонс

2М 2Ж

Преуспевающий парижский адвокат Ален Крамер просыпается на диване в своей гостиной совершенно голый рядом со своим помощником... Ни тот ни другой не могут понять, что случилось и как они здесь оказались: конкуренты? черная магия? вудуизм? На беду, их застает жена Крамера, и тому приходится придумывать все более невероятные отговорки, чтобы сохранить брак. В пьесе, ставшей сенсацией нового театрального сезона в Париже (премьера сентября 2014 года в театре Мадлен), соединяются родовые черты водевиля и комедии положений с театром абсурда. Гомерически смешные диалоги, шутки на грани фола, но при этом затрагиваются очень серьезные проблемы. Пьеса, при всей внешней «клубничке», оказывается не про гомосексуализм, а про ложь и про иллюзорность правды. Критики называют пьесы Себастьяна Тьери «умным бульваром» и сравнивают с произведениями Беккета и Кафки. На русский язык комедия «Двое голых мужчин» не переводилась. Ни одна из пьес Тьери в России не ставилась.

**Об авторе**

Себастьян Тьери - французский актер и драматург. Родился в 1970 году. Закончил Высшую театральную школу (Conservatoire national supérieur d'art dramatique) в 1997 году. Снимается в кино с конца 90-х годов, среди киноработ – «Такси 2», «Нежность», «Пропуск» Бертрана Таверьне и др. На сегодняшний день - автор нескольких театральных пьес:«Морские свинки» (*Сochons d'Inde)*, 2008; «Кто такой господин Шмит?» (*Qui est Monsieur Schmitt?)*, 2009; *“Начало конца” (Le Début de la fin)*, 2012; «Будто идет дождь» *(**Comme s'il en pleuvait)*, 2012; «Происхождение мира» *(L’Origine du monde)*, 2013; «Двое голых мужчин» *(Deux hommes tout nus)*, 2014) и сборников скетчей для театра *–* «Без лифта» (*Sans ascenseur),* 2005; *«*Бог живет в Дюссельдофе» *(Dieu habite Düsseldorf)*, 2006; Tilt!, 2014. Сам Себастьян Тьери играл и играет почти во всех своих пьесах.

Комедии С. Тьери относятся к так называемому Théatre de boulevard, коммерческому, зрительскому театру, который во Франции пользуется огромной популярностью. Персонажи Тьери - буржуа, жители современного мегаполиса, в размеренную и спокойную жизнь которых вдруг вторгается нечто необъяснимое. В пьесе «Кто такой господин Шмитт?» звонит телефон, который не устанавливали, в рекордной по успеху «Будто идет дождь» семейная пара обнаруживает дома ниоткуда взявшиеся деньги, в последней по времени комедии «Двое голых мужчин» герой просыпается дома совершенно голый рядом с одним из коллег по работе, и не может понять, что произошло. Тьери, насыщая диалоги гомерически смешными репликами, тем не менее наполняет текст и вполне серьезными размышлениями о современном мире. Абсурдность происходящего и легкая сюрреалистичность добавляют этим пьесам парадоксального шарма и неожиданности. Критики в связи с пьесами Тьери вспоминают имена Кафки, Беккета и Адамова, называя его комедии «умным бульваром».

**О переводчике**

Сергей Самойленко - литератор, журналист, театральный критик. Окончил Литературный институт им. А. М. Горького (отделение поэзии). Стихи публиковались в столичных и региональных журналах и альманахах, интернет-изданиях. Автор трех книг стихов. Член Союза писателей РФ. С 2001 года живет и работает в Новосибирске. Выступает как культурный обозреватель, театральный и арткритик. Возглавлял отделы культуры в газетах «Новая Сибирь» и «Континент Сибирь», был редактором газеты Новосибирского государственного академического театра оперы и балета «Сибирский колизей». Сотрудничал с федеральной газетой «Культура», радио «Свобода», публиковал театральные рецензии в «Петербургском театральном журнале». Директор Сибирского центра современного искусства.

Действующие лица

Ален Крамер, адвокат, 50 лет.

Катрин Крамер его жена, 50 лет.

Николя Приу, его помощник, 40 лет.

Молодая женщина

**СЦЕНА 1**

*Плохо освещенная гостиная. Двое голых мужчин, едва прикрытые простыней, спят на диван-кровати. Один из них просыпается, поднимает голову. Полусонный, пытается понять, отчего вокруг темно. Мужчина озирается, не замечая, что он не один в постели.*

КРАМЕР : Что это?..

*(обнаружив, что он находится у себя в гостиной)*

Это что за...

*Трет глаза, чтобы убедиться, что он не спит.*

*(сам себе)* Господи, что это за бардак ?!

*Крамер включает светильник у дивана и обнаруживает лежащего рядом мужчину.*

*(испуганно)* Ааа!

*В страхе спрыгивает с кровати, хватает простыню, обматывает нижнюю часть тела и отступает на несколько шагов. Другой мужчина продолжает спать, лежа на животе. Полностью голый.*

КРАМЕР :

Что это за тип ? Что это такое ?

*Крамер в панике озирается*

Что это за бардак !?

*Открывает шкаф и достает охотничье ружье*

КРАМЕР :

*(Дрожа)* Месье !

*Пауза.*

Месье, проснитесь, пожалуйста !

*Голый мужчина ворчит во сне.*

*Крамер тычет в мужчину ружьем, пытаясь его разбудить.*

КРАМЕР :

Эй, вы, вставайте!

*Пауза.*

Нечего здесь лежать, эй !

*Мужчина просыпается и поворачивается.*

КРАМЕР : Приу ?

ПРИУ : (*глупо)* Что ?

КРАМЕР : Это вы, Приу ?

ПРИУ :  *(едва проснувшись)* Что? Что происходит?

КРАМЕР : Что вы здесь делаете, Приу ?

ПРИУ : Месье Крамер ?

КРАМЕР : *угрожая ружьем*

Что вы делаете у меня дома ?

*Голый и испуганный Приу слезает с дивана и отступает от Крамера, который угрожает ему ружьем. Прячется за статуей.*

ПРИУ : Но-но-но… Спокойней!

*Крамер опускает ружье.*

КРАМЕР : *(властно)*

Какого черта ты тут делаешь ?

ПРИУ : Я не знаю.

КРАМЕР : Перестань пудрить мозги, что ты делаешь у меня дома ?

ПРИУ : Так это мы у вас?

КРАМЕР : Что ты тут делаешь?

ПРИУ : Не знаю.

КРАМЕР : *(властно)*

Почему ты голый ?

ПРИУ : Что ?

КРАМЕР :

Почему ты голый ?

ПРИУ : *испуганно*

Я не знаю. А вы ?

*Пауза.*

*Крамер рассматривает Приу, потом идет к телефону.*

*Приу хватает глянцевый журнал, чтобы прикрыться, приближается к Крамеру.*

ПРИУ : Вы можете мне сказать, что я здесь делаю ?

КРАМЕР :

*(снова угрожая ружьем)*

Отойди.

ПРИУ : Простите ?

КРАМЕР : *(приказывая)*

Назад…

ПРИУ : Ладно.

*Приу отступает на несколько метров.*

КРАМЕР : Отойди дальше. Встань возле статуи.

*Приу отступает и становится рядом со статуей. Крамер опускает ружье, снимает трубку и набирает номер. Ждет. Во время телефонного разговора Крамер не сводит глаз с Приу.*

КРАМЕР : Алло, полиция ?

*Приу потихоньку приближается к Крамеру.*

ПРИУ : Но я же не…

КРАМЕР : *(показывая на статую ружьем)*

Статуя ! Статуя !

*Приу возвращается к статуе.*

КРАМЕР : Это полиция ?..

Ко мне проник человек...

Нет, он не вооружен…

Да, я уверен, что он не вооружен…

Я знаю это, потому что… В общем, я это знаю…

...

Взлом ? Конечно… Или он за мной следил… Во всяком случае, он здесь...

Да, это ограбление, я предполагаю, во всяком случае. Послушайте, вы же его будете допрашивать.

....

Мэтр Ален Крамер, адвокат.

...

Мэтр Крамер, бульвар Осман, 32, да.

...Домофон. Пятый этаж, налево…

....

Спасибо.

*Кладет трубку.*

*Пауза.*

*Двое мужчин переглядываются.*

ПРИУ : *приближаясь к Крамеру.*

Что с нами произошло?

КРАМЕР : *командным тоном, снова угрожая ружьем*

Оставайся возле статуи !

ПРИУ :

*(ворчливо)*

Да-да, возле статуи. Я ничего не понимаю, так же, как и вы! Я знаю не больше, чем вы ! Нам надо понять, что случилось!

*Пауза.*

Что вы скажете полиции ? А ? Что тип из вашей конторы проснулся рядом с вами голый ? Вот уж они посмеются…

*Пауза. Крамер опускает ружье.*

Посмотрите на меня… У меня нет оружия… У меня даже нет пистолета… Вы серьезно думаете, что я хотел вас ограбить ? Стал бы я раздеваться догола ? Вы считаете, что я похож на грабителя ?

*Пауза.*

Я не делаю вам ничего плохого.

*Пауза.*

Они нас примут за двух гомиков ! Вы этого хотите ? Чтобы нас приняли за гомиков ? Подумайте о вашей репутации... Я не говорю уже о конторе… Мы будем посмешищем… Вы в первую очередь. Сами себе свинью подложите…

*Крамер кладет ружье и снова снимает трубку.*

*Серьезно и без выражения*

Алло, полиция… Я только что вам звонил… Мэтр Крамер… Ален Крамер… Да, ограбление… на бульваре Осман… Это розыгрыш.

...

Я сделал это, чтобы… Я хотел вас рассмешить.

....

Вам не смешно? То есть я зря вам звонил ?

...

Нет… Сейчас нет… Не стоит посылать сюда машину…

...

Она уже выехала ? Ну тогда отзовите ее…

....

Да, вот так как-то… Это была шутка !

...

Да, это смешно… Если это шутка, то это смешно!

...

У каждого свои шутки, мадам.

....

Да, кладу трубку… До свидания.

*Кладет трубку.*

КРАМЕР : Что вы делаете у меня дома ?

ПРИУ : Не знаю, я ничего не понимаю.

КРАМЕР :

Это какая-то ерунда… Вы говорите черт знает что…

ПРИУ :

Совершенно согласен с вами… Наверняка должно быть объяснение, но у меня его нет.

*Крамер смотрит на часы.*

КРАМЕР : Сейчас восемь двадцать пять вечера. Какой сегодня день?

ПРИУ : Не знаю.

КРАМЕР : Вы не знаете, какой сегодня день ?

ПРИУ : Нет… Ничего не помню…

КРАМЕР : Это какое-то колдовство! Вудуизм !

*Крамер роется в шкафах. Кажется, что он не может найти что-то. Идет к вешалке и шарит в карманах пальто. Достает мобильный телефон, смотрит на экран.*

КРАМЕР : Пятница… Пятница, 7 апреля.

ПРИУ : Хорошо.

КРАМЕР : Значит, сегодня после обеда мы были в конторе ?

ПРИУ : Вы полагаете?

КРАМЕР : Полагаю… Полагаю… Я не уверен, но предполагаю… В пятницу я работаю ! А вы разве нет ?

ПРИУ : Да, да…

*Крамер возвращается к гардеробу, берет атташе-кейс. Открывает, достает ежедневник. Проверяет свое расписание.*

КРАМЕР : Пятница, 7 апреля… Утром в 10 утра я был в Торговой палате… Потом я завтракал с Паскро в 13.15. После обеда я был в конторе… В 16 провел совещание по делу Шнейдера…

ПРИУ : Над делом Шнейдера работаю я!

КРАМЕР :

И что?

ПРИУ : Значит, в 16 часов я присутствовал… Мы были вместе на этом совещании.

КРАМЕР : Что это доказывает ?

*Пауза.*

КРАМЕР : Шнейдер… Это немецкое предприятие.

ПРИУ : И что?

КРАМЕР : Они проигрывают нам этот процесс. Они торгуются. И не знают уже как выпутаться. Немцы ненавидят проигрывать.

ПРИУ : Немецкий вудуизм?

КРАМЕР : Они нас накачали наркотиками!

ПРИУ : С какой целью?

КРАМЕР : Чтобы сделать фото? Шантажировать? Откуда я знаю! Может быть, это одна из их уловок.

ПРИУ : Немецкая уловка?

КРАМЕР : С этими буйно помешанными поди узнай !

*Пауза.*

ПРИУ : Если они нас накачали… Значит, они здесь ?

КРАМЕР : Кто ?

ПРИУ : Немцы. Они нас накачали наркотиками, значит, они были здесь ?

*Пауза.*

ПРИУ : Здесь нет немцев ?

КРАМЕР : *Оглядываясь.*

На первый взгляд нет.

*Пауза.*

ПРИУ : Месье Крамер, вам уже случалось приглашать домой ваших сотрудников ?

ПРИУ : Что это за инсинуации ?

ПРИУ : Это не инсинуации, я пытаюсь понять.

КРАМЕР : Вы серьезно думаете, что я вожу домой сотрудников, чтобы раздевать их догола?

ПРИУ : Это единственно возможное объяснение.

КРАМЕР : Вы бредите, Приу! Несете чушь!

ПРИУ : Это вы меня привели сюда.

КРАМЕР :

Нет, вы что, Приу! Сейчас же скажите, что…

*В комнату входит женщина. Она останавливается как вкопанная, разинув рот. У Крамера вокруг бедер простынь, Приу прикрывается иллюстрированным журналом.*

КРАМЕР : Добрый вечер, Катрин.

ПРИУ :

Мадам…

*Пауза. Катрин стоит с раскрытым ртом*.

КРАМЕР : Позволь представить тебе Николя Приу… Он работает в одной конторе со мной. Один из моих адвокатов.

ПРИУ : Я занимаюсь налогами.

КРАМЕР : Ну да, налогами. Один из моих помощников.

ПРИУ : Добрый вечер, мадам.

*Пауза.*

КАТРИН : Что вы делаете у меня дома ?

ПРИУ : Я не знаю.

*Пауза. Катрин смотрит на Приу с удивлением и недоверием.*

ПРИУ : Мы подумали, что это из-за немцев… Но на самом деле нет. Это невозможно понять. Это безумие какое-то.

КАТРИН :

Не понимаю ничего, что вы мне говорите.

КРАМЕР : *с фальшивой уверенностью*

Будь же немного посмышленей, Катрин! Задавай вопросы, и мы все поймем ! Что ты хочешь знать точно ?

КАТРИН : Что вы делаете вдвоем в моей гостиной ?

КРАМЕР : Ну вот… Это очень понятный вопрос. Можешь, когда захочешь !

*Довольно долгая пауза. Катрин рассматривает мужа.*

КРАМЕР : У меня же есть право брать работу на дом ! А Николя здесь, потому что… Потому что я хотел поговорить с ним не на работе! Вот ! Мне надо было обсудить с ним некоторые вещи… очень важные… и совершенно конфиденциальные.

КАТРИН : Голыми ?

КРАМЕР : И что ? Что здесь такого ? Это тебя смущает? В чем проблема?

Целыми днями мы обязаны носить адвокатскую мантию… Черную мантию, а в ней, кстати, чертовски жарко! Но есть и хорошие стороны в нашей работе ! Сегодня пятница, девять вечера. Мы работали всю неделю как лошади, и можем немного расслабиться… Даже в Иране добропорядочные женщины, которые носят паранджу, раздеваются догола, когда приходят домой! Даже в Иране! А мы живем на бульваре Осман! Это же вообще!..

КАТРИН : И что вы делаете здесь голые?

КРАМЕР : А тебе-то что, чем это тебе мешает? Это тебя не касается ! Разве я вмешиваюсь в твою профессиональную жизнь ? Не надо мне уроков от остеопата !

КАТРИН : Что ты городишь ?

КРАМЕР : А что ? А все твои пациенты, которые бегают в трусах и лежат нагишом на массажном столе? Все эти бедолаги, у которых не разгибается спина, с которых ты дерешь по сто евро за полчаса ? Они как одеты? Что они тебе говорят ? Что вы вообще можете делать на этом проклятом столе, с таким тарифом ? Но я же тебе доверяю. Я не мешаю тебе работать. Не прошу никаких объяснений.

Вот и со мной то же самое. Я не должен оправдываться за свои методы работы. Дай мне закончить встречу с месье Приу. В каком виде ты меня выставляешь!.. Перед моим помощником !

*с фальшивой яростью*

У нас как раз разгар работы, черт возьми. Мне очень жаль, Николя.

ПРИУ : Это ничего.

КАТРИН : *(властно)*

Не надо меня принимать за дуру !

*Пауза.*

КРАМЕР : *спокойно и искренне.*

Ты в самом деле хочешь знать, почему мы голые ? Это так важно ?

*Пауза.*

КРАМЕР : Я не могу тебе сказать, почему мы разделись. Я хотел бы дать тебе ответ, но ответ в том что… Что его нет ! Надо смириться с тем, что время от времени от тебя ускользает что-то... Ты не можешь все понимать, Катрин.

*Пауза. Катерина смотрит на мужа с решимостью.*

КРАМЕР : Правда в том, что… В том, что… Эта история касается Николя. Это очень интимное дело. Правда, Николя ?

*Пауза. Приу в растерянности.*

ПРИУ : Что ?

КРАМЕР : Речь идет о вашей личной жизни.

ПРИУ : Правда?

КРАМЕР : О его интимной жизни... И я прошу тебя ее уважать. Не беспокойся, Николя, это твоя тайна, и она будет сохранена.

*Катрин переводит взгляд на Приу и ждет его ответа.*

*Растерянный Приу ничего не отвечает.*

КРАМЕР : Ты же знаешь, Катрин, что у всех адвокатов есть свои секреты… Вот так и тут… Это называется профессиональная тайна.

КАТРИН :  *(растерянному Приу)*

Я вам клянусь, что никто ничего не узнает.

ПРИУ : Хорошо.

КАТРИН : Я остеопат.

ПРИУ : Кто ?

КАТРИН : Я способна все понять.

ПРИУ : Хорошо.

КАТРИН : Я вас слушаю.

*Приу замирает и смотрит на Крамера.*

КРАМЕР : Давай, скажи ей.

КАТРИН : Что вы делаете здесь в таком виде?

ПРИУ : Простите ?

КАТРИН : Что вы в таком виде делаете здесь?

*Приу глядит на потолок. Удивленные Катрин и Крамер тоже смотрят на потолок.*

ПРИУ : Это из-за микрофонов.

КАТРИН : Что вы говорите?

ПРИУ : Это из-за микрофонов.

КАТРИН : *Смотрит сначала на потолок, потом на Приу*

Каких микрофонов ?

ПРИУ : Ален убежден, что на мне был жучок. Мы сегодня работали в конторе над очень важным делом, на кону огромная сумма.

КРАМЕР : Я тебе говорил, процесс Шнейдера.

КАТРИН : Ну, ну ?

ПРИУ : *(серьезно)* Сверхсекретная информация утекает из конторы. Нас трое, адвокатов, работающих над этим делом. Один из нас записывал, о чем мы говорим во время работы. Ален был убежден, что это у меня был микрофон. Он уверен, что утечки из-за меня. После обеда у нас было совещание по процессу Шнейдера. Оно закончилось около семи вечера. Ваш муж попросил меня заехать к нему домой для личной беседы. Ален поделился подозрениями на мой счет и попросил, чтобы я подал в отставку. Я совершенно непричастен к этой утечке, поэтому писать заявление отказался. И тогда он… Он попросил меня раздеться чтобы… Чтобы я доказал, что не при чем.

*Пауза.*

Он просто хотел проверить, что на мне нет жучка.

КАТРИН : А мой муж почему голый ?

*Пауза.*

ПРИУ : Почему ? Почему ? Потому что…

*Приу застывает, снова уставившись на потолок.*

КРАМЕР : Все нормально?

*Приу мотает головой - нет, не нормально. Кажется, ему нехорошо.*

ПРИУ : Простите меня, я…

*Пауза.*

ПРИУ :  *(похоже, приходя в себя)*

Что вы спросили ?

КАТРИН : Почему разделся мой муж ?

ПРИУ : *(очень серьезно)* Я стоял перед ним совершенно голый… Мне было стыдно, я чувствовал себя униженным… Я никогда в жизни не чувствовал себя настолько униженным. Ален извинился передо мной. Я принял его извинения, но при одном условии. Чтобы он тоже… Чтобы он тоже почувствовал, какое это унижение.

*Пауза.*

КАТРИН : *наполовину поверив*

Ты разделся для того, чтобы тебя простили?

КРАМЕР :

*воспрянув духом после заявления Приу.*

Да, именно так все и было…

*Пауза. Катрин обнаруживает ружье рядом с телефоном.*

КАТРИН : А зачем ты достал ружье ?

КРАМЕР : Что?

КАТРИН : Что делает здесь твое охотничье ружье ?

КРАМЕР : Э… не знаю… Это, наверно, Мария ?

КАТРИН : Что Мария ?

КРАМЕР : Наша домработница…

КАТРИН : Благодарю тебя, я знаю, кто такая Мария.

*Пауза.*

Зачем наша домработница достала твое охотничье ружье ?

КРАМЕР : Может быть, она увидела в гостиной какое-нибудь животное ?

КАТРИН : Что ?

КРАМЕР : Послушай, я ничего не знаю, спроси у нее самой!

КАТРИН :

Все это очень странно... Может, вы попробуете теперь одеться ?

ПРИУ : Да.

КАТРИН :

Я выйду, одевайтесь.

КРАМЕР : Да.

*Катрин выходит.*

КРАМЕР : Вы гений… Ваша сказка про жучки… Вы гений…

ПРИУ :  *(агрессивно)*

Что это вы затеяли?

КРАМЕР : Вы правда думаете, что я что-то затеял?

ПРИУ : Может быть, проще сказать правду ? Не кажется?

КРАМЕР : Какую правду ? Какую? Где тут правда? Что вы приземлились голый  на мой диван? Вы думаете, что она этому поверит?

ПРИУ : Подождите… Решайте ваши проблемы сами… Я не имею никакого отношения к вашими делишкам!

КРАМЕР : Как это никакого отношения? Вы издеваетесь надо мной ? Вы завалились ко мне голым, испоганили мне отношения с женой, и это не ваше дело? А чье это дело? А? Чье это дело, вся эта история ? Кто к ней имеет отношение? Мы едем в одном поезде, Приу… Даже в одном вагоне… И вы останетесь здесь, в этом вагоне !

ПРИУ : И куда идет этот поезд ?

КРАМЕР : Откуда я знаю? Он идет… Он идет… Не знаю, куда он идет… Посмотрим, когда остановится. Это все равно кончится остановкой.

*Пауза.*

И вообще, одевайтесь !

ПРИУ :

*В замешательстве*

Да, но…

КРАМЕР : Что с вами ?

ПРИУ :  *(оглядываясь по сторонам)*

Я не вижу своих вещей.

КРАМЕР : Что ?

ПРИУ : Где моя одежда?

КРАМЕР : Этого не может быть…

*Они ищут одежду по всей гостиной.*

КРАМЕР : Куда вы ее засунули ?

ПРИУ : Я не знаю.

КРАМЕР : Вы могли хотя бы быть повнимательнее …

*Продолжают поиски.*

КРАМЕР : Я вам дам какую-нибудь одежду. Вам надо уйти прямо сейчас.

ПРИУ : Хорошо.

*Крамер выходит. Катрин входит с одеждой в руках.*

КАТРИН : Держите. Вы это ищете ?

ПРИУ : А? Да, спасибо…

*Она протягивает Приу одежду. Он надевает трусы и брюки. Крамер возвращается с одеждой.*

КАТРИН : Зачем ты принес сюда эти вещи ?

КРАМЕР : Это чтобы… Чтобы одеться.

КАТРИН : Ты будешь одеваться при Приу ?

КРАМЕР : Естественно!

КАТРИН : Это же не раздевалка ?

КРАМЕР : Знаешь, каково руководить большой фирмой? Управлять людьми ?

КАТРИН : Это значит ходить в чем мама родила?

КРАМЕР : Точно ! Мы вместе раздеваемся, вместе одеваемся! Мы одна команда! У нас коллективная работа!

*Мужчины одеваются. Катрин подходит к дивану и поправляет подушки, упавшие на пол. Подбирает использованный презерватив с содержимым. Держит его в вытянутой руке.*

КАТРИН : Что это такое ?

*Пауза. Оба мужчины застывают.*

КАТРИН : Вы можете мне сказать, что делает этот презерватив в моей гостиной ?

КРАМЕР : О, Господи.

КАТРИН : Ты это называешь « брать работу на дом » ?

КРАМЕР : *(обреченно)* Не может быть, проклятье ! Не может быть !

*Приу ничего не говорит. Он обхватывает голову руками и садится.*

КРАМЕР : Какой ужас… Нет, какой ужас…

*Катрин все еще держит презерватив в вытянутой руке.*

КАТРИН : Ален, что это значит?

КРАМЕР : Я не могу говорить… У меня будто язык отнялся…

*Крамер рыдает. Приу в прострации, он сидит, обхватив голову. Катрин смотрит на потрясенных мужчин.*

КАТРИН : Когда вы закончите рыдать, надеюсь, у вас найдется какое-нибудь объяснение ?

*Крамер шмыгает носом, Приу неподвижен.*

КАТРИН : Ну, смелее, мальчики… Вы можете мне сказать, что здесь происходит ?

КРАМЕР :  *(не глядя на жену)* Это кошмар… Настоящий кошмар…

КАТРИН : Ален !

КРАМЕР :  *(смотрит на жену)*

Я в шоке.

КАТРИН : Как давно вы уже спите вместе ?

КРАМЕР : Но мы не спим вместе… Это невозможно !

*Опять начинает рыдать.*

КАТРИН : Ну вот, опять двадцать пять.

*Катрин обращается к Приу. Тот все еще в прострации.*

КАТРИН : А вы, месье…

КРАМЕР :  *(заканчивая фразу жены)*

Приу…

КАТРИН : Да, месье Приу! Найдется у вас несколько слов обо всем об этом, месье Приу ? Может быть, у вас есть новое объяснение ?

*Приу все еще в прострации, он делает жест рукой, показывающий, что не в состоянии говорить.*

КАТРИН : Ну, посмотрим … *(протягивая презерватив Приу)* Это такой специальный жучок ? Господин Приу ? Это не жучок, это…

*Пауза. Она кладет презерватив на первый попавшийся стул.*

КАТРИН :  *(кричит)* Ален ! Что это за бордель?

КРАМЕР : Я не знаю, я сам ничего не понимаю.

*Катрин берет ружье и целится в Крамера.*

КАТРИН :

*(кричит)* Хватит этого дерьма! Слышишь ? Что ты делал с этим типом?

КРАМЕР :  *(в ужасе)* Я проснулся полчаса назад… и Приу уже был тут… на диване, совсем голый. Я ничего не понял. Я испугался… Я даже позвонил в полицию…

ПРИУ : Это правда, мадам Крамер.

КАТРИН : Заткнись !

*Продолжает целиться в мужа.*

КРАМЕР : Это правда… я тебе клянусь… Это совершенное безумие! Мы оба ничего не понимаем… Мы здесь совершенно ни при чем… Я…. У меня нет никакого объяснения.

*Пауза. Катрин опускает ружье.*

КРАМЕР :  *(пытается обнять жену)*

Я тебя люблю.

КАТРИН : О, нет ! Не прикасайся ко мне, слышишь ? Не притрагивайся ! Если ты хочешь кого-нибудь потискать, у тебя есть твой коллега для этого.

КРАМЕР :  *(плаксиво)* Ну же, любимая…

*Пауза.*

ПРИУ : Ну, я пойду.

КАТРИН : Да, идите ! Вы сделали свое дело, можете уходить ! *(целится в него из ружья)* Ты педик?

ПРИУ : Нет, что вы !

КАТРИН :  *(стреляет вверх)* Хватит врать или я тебя пристрелю !

ПРИУ : Да, я педик! Я педик…

КРАМЕР : Вы педик?

ПРИУ : Если вам угодно.

КАТРИН : Вы педик или не педик?

ПРИУ : Как вы хотите… Я как вы хотите.

КАТРИН : Вы кто, черт возьми ? Гомо, гетеро… Транс ?

ПРИУ : Я не знаю… Я совсем растерялся.

КАТРИН :  *(опуская ружье)* Вы растеряны ? Бедный котенок…

ПРИУ : Мы знаем не больше чем вы !.. Мы… Мы оба – жертвы.

КАТРИН : Это вы жертвы ? Вы два гомосека, вот вы кто !

КРАМЕР :  *(взрываясь)* Хватит, Катрин ! Положи оружие… Попробуем лучше подумать …

КАТРИН : Подумать о чем ? Я не слышала ни одной нормальной фразы с того момента, как пришла.

КРАМЕР : Нет никаких нормальных фраз… Потому что ситуация не нормальная ! Ни в чем нет смысла… Как ты хочешь, чтобы мы говорили что-то, когда нет смысла ?

*Пауза. Катрин кладет ружье.*

КАТРИН : Итак, если я вас правильно понимаю… вы обнаружили друг друга голыми в гостиной… Не зная почему. Он пришел к нам … не зная как… вероятно, через окно… или через каминную трубу… Или через потолок… Да, он же одержим потолком... И ты, ты проснулся… А тут все как по мановению волшебной палочки… И ты не помнишь ничего ?

КРАМЕР : Почти так… В общих чертах. По-моему, меня проклял какой-то колдун… Или он меня сглазил.

КАТРИН : Ты серьезно думаешь, что я поверю в подобные штуки ?

КРАМЕР : Верь во что хочешь… Я тебе рассказал, как это было.

*Пауза.*

КАТРИН :  *(готова разрыдаться)* Почему вы это делаете прямо у меня на глазах? Это такое извращение ? Чтобы меня больнее ранить ?

КРАМЕР : Это черная магия !

КАТРИН :  *(готова зарыдать)* Ты хоть представляешь, как больно ты мне сделал ?

КРАМЕР : Если бы ты захотела меня выслушать !

КАТРИН : Вы делаете все, что хотите. Вы можете спать друг с другом сколько хотите. Но я вас прошу делать это не здесь, а в другом месте. Вы меня понимаете?

КРАМЕР : Но мы же тебе говорим...

КАТРИН : Хватит ваших сказок про то что вы заснули… Про телепортацию или я уж не знаю про что… Хватит считать меня дурой ! Занимайтесь вашим непотребством в другом месте, это единственное о чем я вас прошу. Идите в отель или в мужской клуб… Но не надо больше насмехаться надо мной !

*(Приу, очень резко)* Это мой дом! Это мой дом! Ты не будешь это делать у меня дома !

ПРИУ : Хорошо.

КАТРИН :  *(Приу, резко)* Здесь моя семья ! Не трогай мою семью !

*Пауза.*

КАТРИН :  *(мужу)* Напоминаю тебе, что у нас двое детей.

КРАМЕР : Камилла живет в Лондоне, а Люка в своей квартире.

КАТРИН : У них есть ключи ! Ты это знаешь? У них есть ключи ! Они могут войти в любой момент… Так подставить всю семью… Какой ты отец ? Какой ты отец ? Такой спектакль ! Увидеть, как папа кувыркается со служащим своей конторы…

ПРИУ : С помощником.

КАТРИН :  *(Приу)* Да-да, с помощником… Простите, ах ! Простите ! Прекрасная помощь, в самом деле…

*(мужу)* Устраивайте оргии в другом месте ! Ладно? Веди своего помощника куда хочешь ! Вы здесь не в гей-клубе! Не води больше своих мужиков сюда !

ПРИУ : Каких мужиков ? Вы знаете еще какого-то мужчину ?

КРАМЕР : Да нет, она совершенно спятила…

КАТРИН : Да, я спятила… Конечно, это я спятила ! И вы, месье…

ПРИУ : Приу.

КАТРИН : Да, месье Приу. Вы рассчитываете устроиться у нас дома ?

ПРИУ : Нет-нет, я…

КАТРИН : А может быть, вы попробуете уйти теперь, а ? Раз вы уже полностью расколдованы ?

ПРИУ : Конечно.

*Приу заканчивает одеваться, не говоря ни слова и не глядя на Крамера. Потом пожимает руку Крамеру и идет к выходу.*

До понедельника, господин Крамер.

КРАМЕР :  *(пожимая руку)* Хороших выходных, Приу.

КАТРИН :  *(иронично)* Можешь его поцеловать.

*Приу уходит.*

КАТРИН : Ты отдаешь себе отчет, как сильно я страдаю от этого?

КРАМЕР : А я, значит, нет? Я нет ?

КАТРИН : Узнать, как ты проводишь дни в своей конторе… Делаешь бог знает что…

КРАМЕР : Мы ничего не делаем в конторе.

КАТРИН : Ты в этом уверен ?

КРАМЕР : Разумеется, уверен ! Ты представляешь меня в кабинете …

КАТРИН :

Да, я очень хорошо представляю. Что происходит под этой вашей адвокатской мантией ?

КРАМЕР : Хватит, Катрин. Я говорю тебе, что ничего в конторе  не происходит!

*Пауза.*

КАТРИН : Я действительно дура. Тридцать лет… Тридцать лет я живу с тобой… Как я могла не видеть ?

КРАМЕР : Нечего было видеть.

КАТРИН : Замолчи уже… Пожалуйста, молчи. Сейчас мне все кажется таким очевидным…

КРАМЕР : Как это ?

КАТРИН : Твой гомосексуализм теперь бросается в глаза.

КРАМЕР : Ах, вот как ?

КАТРИН : Твоя страсть к Греции…

КРАМЕР : Что это такое ты говоришь ?

КАТРИН : Каждое лето ты хочешь поехать в Грецию…

КРАМЕР : Естественно, мы же там построили дом.

КАТРИН : А почему у нас дом там ? А ? Можешь мне сказать ? Почему у нас нет дома в Бретани ? Или в стране Басков ? Что ? Или в Нормандии, как у всех нормальных людей ?

КРАМЕР : Тебе там нравится климат…

КАТРИН : Да-да, климат… Греческий климат ! Ты достал меня греческим климатом ! Каждое утро, когда ты вставал в шесть часов… будто бы на рыбалку… Какой козел !

КРАМЕР : Конечно, я ходил на рыбалку ! Что еще я мог делать в шесть утра ?

КАТРИН : Предпочитаю не знать… Должно быть, таскался по подозрительным заведениям… по клубам для усатых типов в коже… По развратным забегаловкам, которые закрыты до обеда… Какая же я дура… Воображала, что ты с удочкой на причале, рядом с домом…

КРАМЕР : Но я же и был на причале! Черт, я и был все время на причале!

КАТРИН : Теперь я все понимаю. Я понимаю все ! Эти твои журналы…

КРАМЕР : Какие мои журналы ?! Я читаю спортивную газету! « Спорт-экспресс » - это что, газета для геев ?

КАТРИН : Все эти мужики в шортах… Бегают друг за другом… Прыгают друг на друга, обнимаются… Как ты это называешь ?

КРАМЕР : Это спортивная газета !

КАТРИН : Противная газета ! Да ! противная газета !

КРАМЕР : Я молчу, потому что…

КАТРИН : Смирись, Ален, признайся, не стыдись !

КРАМЕР : Я еще могу говорить ? Просто говорить!

КАТРИН : Лгунья !

КРАМЕР : Да, я гомик ! Я гей ! Вот, ты довольна ? Ты это хотела услышать ? Я принадлежу к меньшинству… К сексуальном меньшинству. А во Франции меньшинство имеет право голоса !

КАТРИН : Говори… Давай, говори !

КРАМЕР : Посмотри на меня. Ты что, не видишь, что я не гомосексуал ?

КАТРИН : Какая новость !

КРАМЕР : Послушай, Катрин, я ненавижу оперу… Я не занимаюсь атлетизмом… У меня даже нет пуделя…

КАТРИН :

Ты гомик без пуделя !

КРАМЕР : Катрин, этого не существует… Это какой-то бред, психоз…

*Катрин идет за сумкой, открывает ее и ставит на пол.*

КРАМЕР : Что ты делаешь ?

*Катрин уходит и возвращается с охапкой одежды.*

КАТРИН : Наша сексуальная жизнь – это пустыня. Теперь я все понимаю.

КРАМЕР : Что ты делаешь ?

КАТРИН :  *(складывает вещи в сумку)* Я даже не могу уже вспомнить, когда мы в последний раз занимались любовью.

КРАМЕР : Все семьи со стажем, это у всех так…

КАТРИН :

Нет, не так ! Ты даже не хочешь спать рядом со мной, обнимая меня ! Ты всегда прячешься на другом конце кровати !

КРАМЕР : Многие вообще спят в разных спальнях.

КАТРИН : Так ты этого хочешь ?

КРАМЕР : Нет, я этого не говорил..

*Катрин выходит и снова возвращается с вещами.*

КРАМЕР : Я просто тебе говорю, что бывает еще хуже чем у нас.

КАТРИН : Хуже чем у нас ? Что хуже чем у нас ? Что муж с женой спят в разных кроватях ?

*Складывает вещи в сумку.*

КАТРИН : Что мне до них ? Что мне до других семей ?

КРАМЕР : Поставь сумку, это абсурд.

КАТРИН : В этом я виновата ? Это так ? Я тебе не нравлюсь больше ?

КРАМЕР : Нет, что ты, ты мне нравишься !

КАТРИН : Это из-за моей груди ?

КРАМЕР : А что с твоей грудью ?

КАТРИН : Она обвисла, так ведь ? Ты считаешь, что она дряблая ?

КРАМЕР : Да нет…

КАТРИН : Она вызывает у тебя отвращение… Да ? У тебя впечатление, что ты спишь со своей матерью ?

*Катрин выходит.*

КРАМЕР : Не впутывай сюда мою мать. Прошу тебя… Оставь мою мать в покое !

КАТРИН : *возвращается с вещами.*

Вот… Вот теперь… Теперь я понимаю все… Я тебе напоминаю твою мать.

КРАМЕР : Хватит о моей матери !

*Катрин кладет вещи в сумку. Она раздевается, берет грудь и трясет ей перед лицом мужа.*

Это грудь твоей матери !

КРАМЕР : Пожалуйста, хватит уже о моей матери…

КАТРИН : Грудь твоей матери !!!

КРАМЕР : Моей матери 92 года… У нее уже нет груди… Оставь ее в покое, черт возьми !

КАТРИН : Я могу исправить грудь… Если хочешь, ее можно снова поднять !

КРАМЕР : Ты круглая дура!

КАТРИН : Это ты дура ! Это ты дура !

*Катрин надевает пальто.*

КАТРИН : Наша жизнь построена на лжи. Когда я думаю о нас… о том что мы построили… Мне это казалось таким прочным… надежным… Я никогда на смотрела, что там внизу… на фундамент… Все это построено на грязи.. На грязи, на липкой черной грязи… Все это отвратительно… Наш очаг тонет в твоем болоте… Мы построили наш дом на вонючем болоте… Он рушится, я это чувствую… Отныне все обрушится…

КРАМЕР : Хорошо, ты закончила ?

КАТРИН : Да, закончила… Не волнуйся… Все кончено...

*Катрин выходит с сумкой и хлопает дверью.*

**Затемнение**

**Сцена 2**

*Та же мизансцена, что и в начале пьесы. Приу и Крамер спят голые бок о бок. Крамер просыпается первый. Обнаруживает Приу рядом с собой.*

КРАМЕР : Этого не может быть !

*Соскакивает с кровати.*

КРАМЕР : Черт, не может быть. Приу ! Приу !

ПРИУ : Что такое ? Опять вы ?

КРАМЕР : Что вы тут делаете ? Что, в конце концов, вы от меня хотите ?

ПРИУ : Ну я-то ничего от вас не хочу.

КРАМЕР : Почему вы меня преследуете ? А? Что я вам сделал ?

ПРИУ : Но я ничего не делал ! Хватит уже ! Я больше не могу !

КРАМЕР : Это что, будет продолжаться бесконечно? А ? Бесконечно ?

ПРИУ : Который час ?

КРАМЕР : *смотрит на часы*

Четверть девятого. Проклятье, моя жена !

ПРИУ : Она придет ?

КРАМЕР : Она живет здесь… Она может зайти в любой момент ! Это какой-то замкнутый круг ! Замкнутый круг !

ПРИУ : Что будем делать ?

КРАМЕР : Да одевайтесь же, черт возьми… Одевайтесь !

ПРИУ : Да…

*Приу ищет свою одежду.*

КРАМЕР : В ванной комнате !

ПРИУ : Ах, да.

*Приу идет в ванную комнату, Крамер также выходит из гостиной. Он возвращается с голым торсом, с рубашкой в руке и заканчивает застегивать брюки.*

КРАМЕР : Мы из этого никогда не выберемся… Никогда не выберемся…

*Через открытую дверь обращаясь к Приу, который все еще в ванной,*

Эй, вы ! Поторопитесь !

ПРИУ :

Иду !

*Крамер приводит в порядок диван. Приу возвращается, одетый.*

ПРИУ : Что вы делаете ?

КРАМЕР : А как вы думаете ?

*Продолжает рыться в диване.*

КРАМЕР :  *(сам с собой)* Где же этот чертов гондон ?

ПРИУ : Вы думаете, что ?...

КРАМЕР : Я ничего не думаю, Приу ! Я больше ничего не думаю ! Я ищу, вот и все… Я ищу !

КРАМЕР : *С отвращением протягивает ему презерватив*

Вот он ! Вот он ! Какой ужас…

ПРИУ : Это же невозможно…

*Пауза.*

КРАМЕР : Я помню все, что я делаю… Может, мы вспомним что-нибудь ?

*Крамер идет в ванную комнату выбросить презерватив, Приу ощупывает диван. Шум спускаемой воды. Крамер возвращается в гостиную.*

КРАМЕР : Что вы делаете ?

*Приу не отвечает и продолжает рыться в диване.*

КРАМЕР : Думает, что там есть второй ?

ПРИУ : Ни волоска. Почему нет ни одного волоска ?

КРАМЕР : Какого волоска ?

ПРИУ: Если люди вместе спят, должны быть волосы…

КРАМЕР : Вы что, лысеете, Приу ? Теряете волосы ?

ПРИУ : Конечно… А вы нет ?

КРАМЕР : Я не знаю… Никогда не думал об этом…

ПРИУ : Когда трахаются, то теряют волосы.

КРАМЕР : Послушайте, необязательно вдаваться в детали.

*Приу продолжает осмотр.*

ПРИУ : Один есть ! Держите ! Вот… Смотрите !

*Протягивает его Крамеру*

КРАМЕР : *(с отвращением)* Мне он не нужен... Оставьте себе.

ПРИУ : Чей это волос ?

КРАМЕР :

Да наплевать! Какая разница, что это меняет !

ПРИУ : Чей он ?

КРАМЕР : Вероятно ваш, потому что с вас волосы сыпятся !

ПРИУ : Это не мой волос ! У меня таких нет !

КРАМЕР :  *(неловко)* Хорошо, послушайте, мы сейчас посмотрим.

ПРИУ : Это седой волос. У вас седые волосы ?

КРАМЕР : Ну, это чересчур ! Что? Это уже…

ПРИУ : Вы не знаете, какого цвета у вас волосы ?

КРАМЕР : Мне есть чем заняться в жизни, кроме как рассматривать свои волосы !

*Пауза. Приу внимательно рассматривает волос, который держит в руке.*

ПРИУ : Покажите ваши волосы !

КРАМЕР : Что вы такое несете?

ПРИУ : Сейчас мы узнаем ! Покажите ваши волосы !

КРАМЕР : Нет, вы совсем рехнулись, Приу… Вы рехнулись окончательно !

ПРИУ : Вы не хотите узнать, не ваш ли это волос ?

КРАМЕР : Да мне плевать на этот волосок ! Что это изменит – ваш он, мой или моей бабушки ? Мы же не будем прочесывать всю квартиру мелким гребнем ? И устанавливать владельцев каждого найденного волоска ?

ПРИУ : Я просто пытаюсь понять, что с нами произошло, месье Крамер. Вас разве не интересует, что мы с вами могли делать на этом диване?

КРАМЕР : Да, конечно… Конечно… Но все это так отвратительно…

ПРИУ : Покажите мне ваши волосы !

КРАМЕР : Оставьте меня в покое, наконец !

ПРИУ : Вы мне сейчас же покажете ваши волосы !

КРАМЕР : Что это за тон ? Успокойтесь же, Приу ! Кем вы себя возомнили ?

ПРИУ : Покажите мне ваши волосы !

*Приу прыгает на Крамера и пытается стащить с него брюки.*

КРАМЕР : Что с вами такое ? Оставьте меня !

*Крамер отступает и пытается освободиться от Приу, который вцепился в него.*

КРАМЕР : Оставьте меня, наконец ! Оставьте меня !

*Крамер падает. На полу он пытается уползти от Приу, который цепляется за его брюки.*

Оставьте меня в покое ! Отпустите мои брюки ! Отпустите мои брюки !

*Приу держится за брюки изо всех сил.*

КРАМЕР :  *(резко)* Хватит, Приу ! Стоп ! Стоп ! Немедленно прекратите !

*Приу отпускает брюки Крамера. Крамер освобождается.*

КРАМЕР :  *(на полу)* Что на вас нашло ? Что это за поведение ? Вы взбесились, что ли ?

ПРИУ :  *(на полу)* Я уверен, что это ваш волос.

КРАМЕР : И что ? Что это доказывает ?

ПРИУ :

Я уверен что это ваш волос.

КРАМЕР : У вас навязчивая идея.

ПРИУ : Я уверен, что это ваш волос.

КРАМЕР : Ну да, да, я понял… Смените пластинку, хорошо? Давайте перейдем к другим темам.

*Приу снова прыгает на него. Пытается сорвать с него брюки. Крамер сопротивляется, но Приу тянет его за брюки через всю гостиную.*

КРАМЕР : Быть этого не может ! Отпустите меня сейчас же!.. Сумасшедший !

...

Отпустите меня ! Отпустите меня !

...

*Крамер хватает подушку, шлепает ей Приу и разговаривает с ним, как с собакой.*

КРАМЕР : Оставь меня ! Фу ! Брось ! Брось это !

*После нескольких ударов Приу отпускает его. Оба пытаются отдышаться. Приу начинает рыдать.*

ПРИУ : Что со мной произошло ? Что я делаю здесь ?

*Крамер поднимается и походит к Приу. Кладет руку на плечо Приу, который сидит на полу.*

КРАМЕР : Ну же. Приу…

*Мягко похлопывает по плечу.*

ПРИУ : Я больше не сплю, господин Крамер… Я думаю только об этом…

КРАМЕР : Это пройдет, это ничего…

*Приу вытирает слезы.*

КРАМЕР : Давайте, поднимайтесь.

*Крамер помогает Приу подняться.*

ПРИУ : Вы верите, что мы спим вместе ?

*Крамер не отвечает.*

ПРИУ : Вы ничего не помните ?

КРАМЕР : У меня просто ощущение какой-то грязи… Все воспоминания в грязи, но я не понимаю, почему.

*Крамер идет к двери, открывает ее и проверяет, не вернулась ли жена.*

КРАМЕР :  *(обеспокоенно)* Здесь все чисто. Ничего не указывает…

ПРИУ : Что указывает на что ?

КРАМЕР : Что мы можем иметь отношения… Никаких следов чего бы то ни было.

ПРИУ : Нет, я думаю, что все чисто.

КРАМЕР : Если нет доказательств, значит, будто ничего и не было ? А, Приу ? Всего этого и нет?

ПРИУ : Наверно… Но должно же быть что-то, разве не так ?

*Пауза.*

КРАМЕР : Моя жизнь шла хорошо… Как по рельсам… Двадцать пять лет брака… И вдруг – бац ! Все лопнуло…

ПРИУ : С вашей супругой все хорошо ?

КРАМЕР : С моей женой ? Да, все очень хорошо… Она собрала вещи и исчезла.

ПРИУ :

Куда она пошла ?

КРАМЕР : Не знаю. Три дня я ей звоню непрерывно… Никто ее не видел, никто не знает где она… Она наверно засела в каком то углу… Не могу представить, где…

ПРИУ : Вы хотите, чтобы она поняла ?

КРАМЕР : Что поняла? Что поняла? Даже я сам не понимаю…

ПРИУ : Вы ее еще любите ?

КРАМЕР : Это больше чем любовь… Она стала частью меня, а я – частью ее. Я построил жизнь с ней… Дети, карьера… Мы все строили вместе… Что это все значит ? Как объяснить вещи, которые мы не понимаем ?

ПРИУ : Вы уверены, что хотите понять ?

КРАМЕР : Конечно.

ПРИУ : Вы уверены в этом ?

КРАМЕР : Что вы имеете в виду ? И вообще, что это за тон?

*Пауза.*

ПРИУ : Вам надо кричать.

КРАМЕР : Что ?

ПРИУ : Когда кричишь, то очень хорошо чувствуешь, что находится внутри тебя.

КРАМЕР : О чем это вы ?

ПРИУ : Кричите, вы сами увидите.

КРАМЕР : Что кричать ? Что я должен кричать ?

ПРИУ : Кричите хоть что… Первое что придет в голову…

КРАМЕР : Дурацкая шутка.

ПРИУ : Пока не закричите, не узнаете.

КРАМЕР : Никогда не слышал о таком дурацком способе.

ПРИУ : Вы боитесь ?

КРАМЕР : Совершенно нет. Сейчас я как крикну… Мне можно кричать хоть что ?

ПРИУ : Ну да, хоть что.

КРАМЕР : Ну…Ну… Слушайте., мне ничего на ум не приходит…Не знаю что крикнуть.

ПРИУ : Хоть что. Случайное слово. Первое, что придет на ум.

КРАМЕР : Утка ?

ПРИУ : Утка ?

КРАМЕР : Что, не подходит ?

ПРИУ : Нет, подходит… Утка, это очень хорошо… Кричите что вы – утка.

КРАМЕР : Это глупо.

ПРИУ : Доверьтесь мне.

КРАМЕР : Я утка !

ПРИУ : Громче ! Кричите !

КРАМЕР : Я утка !

ПРИУ : Кричите, господин Крамер !

КРАМЕР : Я утка ! Я утка ! Я утка !

ПРИУ : Очень хорошо...

КРАМЕР : Ну что, вы довольны ? Далеко мы продвинулись…

ПРИУ : Кричите, что вы гомосексуалист !

КРАМЕР : Нет, не пойдет ! Только не это. Я не буду это орать…

ПРИУ : Почему ?

КРАМЕР : Потому что не хочу.

ПРИУ : Это вас беспокоит?

КРАМЕР : Это меня не беспокоит, все это меня задолбало !

ПРИУ : У вас проблемы с гомосексуализмом ?

КРАМЕР : Черт !

ПРИУ : Я просто пытаюсь вам помочь.

КРАМЕР : Да-да. Конечно…

ПРИУ : У вас получилось крикнуть, что вы утка, так как у вас никаких проблем с утками. У вас же нет проблем с утками ?

КРАМЕР : В настоящий момент нет.

ПРИУ : Внутри вас нет никаких уток ?

КРАМЕР : Насколько я знаю, нет.

ПРИУ : Внутри вас есть гомосексуалист ?

КРАМЕР : Тоже нет…Тоже нет… Внутри меня нет ничего.

ПРИУ : Что, по вашим ощущениям, вам ближе - утка или гомосексуалист ?

КРАМЕР : Что это за дурацкий вопрос ! Я чувствую… Что я равноудален и от уток, и от гомосексуалистов

ПРИУ : Тогда почему вы не можете крикнуть ?

КРАМЕР : Да нет, я могу это крикнуть… Сейчас я это крикну, если это доставит вам удовольствие…

*Пауза.*

Это не составляет никакой проблемы для меня… Я гомосексуалист ! Вот, видите, у меня очень хорошо все получилось.

ПРИУ : Вы не орали изо всех сил ! Во все горло !

КРАМЕР : Вы невыносимы!

*Катрин за спиной мужа входит в гостиную.*

КРАМЕР :  *(на грани срыва)* Я гомосексуалист ! Я гомосексуалист ! Я гомосексуалист !

*Крамер видит жену.*

КРАМЕР : О нет, нет ! Нет, вовсе нет ! Нет, нет, нет… Это из-за утки ! я утка ! я утка ! Но я не утконос ! Скажите ей, эй, вы ! Что я не утконос ! Дорогая ! Если я не утконос… значит, я не гомосексуалист ! Если нет утконосов… Нет гомосексуалистов ! Ты понимаешь ? Это доказательство… Потому что нет утконосов ! Нет утконосов !

КАТРИН :  *(очень спокойно, Крамеру)* Ты хочешь, чтобы я опять ушла ? Я, может быть, тебе мешаю ?

КРАМЕР : Да нет же, ничуть… Что ты такое вообразила ?

*Катрин смотрит на диван.*

КАТРИН :  *(спокойно)* Я вообразила, что наткнусь еще на один использованный презерватив.

КРАМЕР : Ну что ты, можешь обыскать.

КАТРИН : А, так вы не предохранялись даже ? Это вообще прекрасно… Ты совершенно безответственный…

*(Приу)* А вы ? Что вы делаете здесь ?

ПРИУ : Ну, я…

КАТРИН : Вы теперь здесь живете ?

ПРИУ : Нет, нет, я… я живу у себя дома.

КАТРИН :  *(Крамеру)* Почему вы делаете это прямо у меня на глазах ?

КРАМЕР : Но мы ничего здесь не делаем ! Мы ничего здесь не делаем !

КАТРИН : Зачем он пришел ?

КРАМЕР : Он пришел… Он пришел… Потому что я его позвал ! Мне захотелось поговорить, вот почему. Ты ушла уже три дня назад. И я совсем один барахтаюсь с этой абсурдной историей в голове. Мне надо было поговорить.

КАТРИН : Ты можешь теперь поговорить со мной.

КРАМЕР : Если ты хочешь.

КАТРИН : Я больше не сержусь на тебя.

КРАМЕР : Тем лучше.

КАТРИН : Это хорошо, что ты признался.

КРАМЕР : Я признался в чем ?

КАТРИН : В своем гомосексуализме.

КРАМЕР : Не надо начинать снова…

КАТРИН : Это так просто, оказывается, признаться.

КРАМЕР : В чем признаться ? У меня такое впечатление, что меня судят. А я на скамье подсудимых… Меня заставляют признаться в преступлении, которого я не совершал… Три дня я на скамье подсудимых, как идиот. Процесс с судьей, который сидит где-то в деревне… И даже не подходит к телефону.

КАТРИН :  *(сочувственно, мягко)* Трудно об этом говорить ?

КРАМЕР : О да, это… очень трудно..

КАТРИН : Если не получается рассказать, я могу поговорить с твоим другом.

КРАМЕР : Это не мой друг !

*Пауза.*

КАТРИН : Я бы хотела побеседовать с месье Приу.

КРАМЕР : Если это чему-то поможет…

КАТРИН : Можешь нас оставить одних ?

КРАМЕР : Что ?

КАТРИН : Я хотела бы поговорить с ним наедине.

КРАМЕР : Наедине ?

КАТРИН : Да, наедине… Я по-французски говорю, разве нет ? Тет а тет! Без твоего присутствия !

КРАМЕР : Зачем?

КАТРИН : Потому что ты его начальник. Я думаю, что ему будет легче отвечать на мои вопросы, если тебя здесь не будет.

КРАМЕР : Я вас стесняю, Приу ?

ПРИУ : Нет.

КРАМЕР : Видишь, он не стесняется.

КАТРИН : Ален, я прошу тебя, оставь нас.

КРАМЕР : Ты не можешь нас развести по углам, мы не в детском саду.

КАТРИН : Выйди из комнаты.

КРАМЕР : Это смешно, спрашивай о чем хочешь…

КАТРИН : Тебя беспокоит, что я буду с ним разговаривать ?

КРАМЕР : Вовсе нет… Но я нахожу нелепым прятаться, чтобы… Это черт знает что ! Приу ! Скажите что-нибудь.

ПРИУ : Нет-нет, разбирайтесь сами между собой.

КАТРИН : Ты оставишь нас ?

КРАМЕР : Пфф.. Черт знает что… Хорошо, куда мне пойти ?

КАТРИН : Куда хочешь… Иди отсюда…

КРАМЕР : Хорошо, я пойду в спальню.

*Выходит, вздыхая*

Черт знает что.

КАТРИН : Все хорошо, Бенуа ?

ПРИУ :  *(не в своей тарелке)* Да, но…

КАТРИН : Что ?

ПРИУ : Меня зовут Николя.

КАТРИН : Простите… Бенуа, Николя – это почти одно и то же. Нет ?

Все нормально, Николя ?

ПРИУ :  *(недоверчиво)* Да, да, все хорошо…

КАТРИН : Хотите чего-нибудь выпить ?

ПРИУ : Нет, спасибо.

КАТРИН : Стаканчик чего-нибудь.

ПРИУ : Ладно…Стакан воды.

*Катрин идет на кухню за стаканом воды. Возвращается в гостиную и резко открывает дверь, из-за которой вываливается Крамер, который подслушивал в полусогнутом положении. Вздрогнув, он выпрямляется.*

КАТРИН : Ты подслушиваешь ?

КРАМЕР : Нет, это потому что…

КАТРИН :  *(ставит стакан воды и подает пальто Крамеру)* Пойдем со мной.

КРАМЕР : Куда это ?

КАТРИН : Ты уходишь. Пойдешь на улицу немного погулять.

КРАМЕР : Как это немного погулять ? Как ты со мной разговариваешь ?

КАТРИН : Теперь вон !

КРАМЕР : Нет, я остаюсь дома !

КАТРИН : Тогда иди на балкон.

КРАМЕР : Ты шутишь ?

КАТРИН : Вовсе нет.

КРАМЕР : Я не пойду на балкон ! Я не… Я не голубь !

КАТРИН :  *(взрываясь)* Ты постоянно несешь ерунду ! Ты все время лжешь ! Подслушиваешь за дверью ! Как я могу тебе доверять ! Марш на балкон и дай нам поговорить !

*Пауза.*

КРАМЕР : *Направляется к застекленной балконной двери, ворча.*

Я не голубь.

*Катрин закрывает за ним дверь и задергивает штору. Берет стакан воды.*

КАТРИН : Держите.

ПРИУ : Спасибо.

КАТРИН : Знаете… Я не сержусь на вас. Это не вы заставили меня страдать.

ПРИУ : Хорошо.

КАТРИН : Мне просто надо услышать правду.

ПРИУ : Хорошо.

*Пауза.*

КАТРИН : Не хотите мне что-нибудь сказать ?

ПРИУ : Это произошло как-то так, помимо нашего желания… Мы ничего не понимаем…

*Пауза.*

КАТРИН : Но мне-то нужно понять.

ПРИУ : О да, но…

КАТРИН : Мне нужно объяснение.

ПРИУ : Я хорошо понимаю, мадам Крамер, но…

КАТРИН : Могу я вам задать интимный вопрос ?

ПРИУ :  *(недоверчиво)* Да.

КАТРИН : Вы живете не один ?

ПРИУ : Один.

КАТРИН : Вы одиноки.

ПРИУ : Э… нет.

КАТРИН : Как так нет ? Вы… Вы… У вас кто-то есть, но вы не живете вместе ?

ПРИУ : Возможно.

КАТРИН : Что возможно ? Почему вы не хотите отвечать ?

ПРИУ : Да, но… Она замужем.

КАТРИН : Кто она ?

ПРИУ : Она живет в моем доме.

КАТРИН : Каком доме ?

ПРИУ : В моем доме.

КАТРИН : Вы спите с женщиной из вашего дома ?

ПРИУ : Да.

КАТРИН : С вашей соседкой ?

ПРИУ : Не совсем.

КАТРИН : Если она живет в вашем доме, значит, она ваша соседка !

ПРИУ : Она консьержка.

КАТРИН : Вы спите с вашей консьержкой ?

ПРИУ : Да.

КАТРИН : Она особенная ?

ПРИУ : Это очень красивая женщина.

КАТРИН : Да, да, я не сомневаюсь, но…

*Пауза.*

А кроме консьержки ? Никого ?

ПРИУ : Никого.

КАТРИН : А мальчики ?

ПРИУ : Что мальчики ?

КАТРИН : Вы спите с мальчиками ?

ПРИУ : Нет.

КАТРИН : Даже из вашего дома ?

ПРИУ : Нет, что вы!

КАТРИН : Вы уверены ?

ПРИУ : *(встает)* Послушайте… Черт !

КАТРИН : Почему вы нервничаете ?

ПРИУ : Я не нервничаю ! Но вы или мне верите, или не верите ! Если вы мне не верите, я пойду !

КАТРИН : Ну что вы, успокойтесь.

ПРИУ : Я и так отвечаю на ваши вопросы… Хватит уже !

КАТРИН : Мне очень жаль.

ПРИУ :  *(Приу садится)*

Ладно.

КАТРИН : А мой муж ?

ПРИУ : Что ваш муж ?

КАТРИН : Он вам нравится ?

ПРИУ : Нет !

КАТРИН : Вы его не любите ?

ПРИУ : Нет ! И вообще, он мой начальник.

КАТРИН : Вы испытываете что-нибудь к нему ?

ПРИУ : Я испытываю… Я испытываю… Что я должен сказать? Он мой начальник.

КАТРИН : Хорошо, ладно, это ваш начальник, я понимаю… Но как мужчина ? Как мужчина ? Что вы думаете о нем как о мужчине?

ПРИУ : Ничего… Я не очень хорошо с ним знаком… Мы пару раз за пять лет завтракали вместе …

*Крамер стучит в застекленную дверь. Приу прерывается.*

КАТРИН : Продолжайте.

ПРИУ : У нас с ним только профессиональные отношения. Я его знаю только по работе.

КАТРИН : Вы им восхищаетесь ?

ПРИУ : В общем, да… В профессиональном смысле. Он хороший адвокат, может, слишком яркий, но хороший… Вот и все. На этом все.

КАТРИН : Профессиональное восхищение ?

ПРИУ : Да, именно так

КАТРИН : А физическое ?

ПРИУ : Что физическое ?

КАТРИН : Как вы его находите ?

ПРИУ : Не знаю, мне плевать на это.

КАТРИН : У вас разве нет мнения о его физических достоинствах ?

ПРИУ : Чего вы от меня добиваетесь ? Физически… Физически… мне он не интересен.

*Крамер стучит в окно.*

ПРИУ :  *(в панике)*

Он меня не слышит ?

КАТРИН : Нет, успокойтесь. Вы находите его уродливым ?

ПРИУ : Нет, не уродливым… Я этого не говорил. Он не уродлив… Он… Немного неприятен…

КАТРИН : Неприятен ?

ПРИУ : Да, как бы… Антипатичен… Точно ! С физической стороны я нахожу его антипатичным. Простите, это ваш муж, я не должен бы говорить вам это…

КАТРИН :  *(успокаивая его)*

Нет, ничего страшного. Я остеопат.

ПРИУ :  *(не понимая)*

Вы кто?..

*Пауза.*

КАТРИН : Я остеопат.

ПРИУ : И что ?

КАТРИН : Моя работа состоит в том, чтобы облегчать людям боль.

ПРИУ : Хорошо.

*Крамер стучит в окно.*

КАТРИН : Вы страдаете ?

ПРИУ : Нет.

КАТРИН : Вы уверены ?

ПРИУ : Да, у меня ничего не болит.

КАТРИН : Можно страдать, не отдавая себе отчета в этом. Могу я вас осмотреть ?

ПРИУ : Зачем ?

КАТРИН : Чтобы убедиться, что вы здоровы.

ПРИУ : Но я здоров.

КАТРИН : Тогда вам нечего бояться…

*Крамер стучит в окно.*

КАТРИН : Внутри вас может быть напряжение, я смогу его выявить. Знаете, тело само мне скажет.

ПРИУ : Мое тело ничего не скажет.

КАТРИН : Вы уверены ?

*Крамер стучит в окно все сильнее.*

ПРИУ : Давайте на этом остановимся, ладно ?

КАТРИН : Вас смущает, что я слушаю ваше тело ?

ПРИУ : Я только что оделся, я не буду снова раздеваться. Я хочу пойти домой.

КАТРИН : Можете оставаться в одежде. Пожалуйста. Если вам это так важно.

*Пауза.*

ПРИУ : Очень хорошо. Давайте, слушайте меня.

*Разводит руки в стороны*

Давайте, слушайте… Закончим с этим.

*Катрин подходит к Приу и становится позади него. Она действует как врач, но в ее движениях видна чувственность. Она проводит своими руками вдоль рук Приу… Кладет руки на его кулаки.*

КАТРИН : Разожмите руки… Ничего не держите… Надо все выпустить из рук…

*Приу разжимает кулаки. Катрин обнимает Приу на уровне грудной клетки и прижимает к себе. Ее руки поднимаются к его лицу. Она массирует его челюсть.*

КАТРИН : Вот здесь есть напряжение… Чувствуете ?.. У вас очень напряжена челюсть.

ПРИУ : Вы мне делаете больно.

КАТРИН : Расслабьте челюсть… Освободите ваши слова… Не держите их внутри…

*Руки Катрин скользят вниз, к животу Приу.*

КАТРИН : Живот – это центр ваших эмоций… Гнев, тревога, фрустрации… Все говорит отсюда… У вас часто болит живот ?

ПРИУ : Бывает.

КАТРИН : Ваш желудок совершенно расстроен… Можете поплакать, если хотите…

ПРИУ : Нет-нет, все нормально.

КАТРИН : Расслабьтесь… Вздохните.

*Приу делает вдох. Дождь хлещет в окно.*

ПРИУ : Может, надо его выпустить ?

КАТРИН : Расслабьтесь… Пусть ваши чувства будут свободны…

*Катрин опускает руки к паху Приу.*

ПРИУ : Что вы делаете ?

КАТРИН : У вас нет эрекции ?

ПРИУ :  *(освобождаясь)*

Вы совершенно чокнулись ? Вы еще ненормальнее, чем ваш муж !

КАТРИН : Вы в замешательстве… Что с вашей эрекцией ?

ПРИУ : Вы еще хотите, чтобы у меня была эрекция ? Когда этот чокнутый тарабанит в окно ?...

КАТРИН : Я не ваш тип женщины ?

ПРИУ : Вы не женщина… Вы жена моего начальника !

КАТРИН : Вас возбуждает  мой муж?

ПРИУ :  *(ищет свое пальто)* Ага, точно…

КАТРИН : Что, маленькая дрянь ?

ПРИУ :  *(надевая пальто)* Чокнутая дура.

*Оглушительный грохот на балконе.*

КАТРИН : Ах ты маленькая шлюха !

ПРИУ :  *(идет к двери)*

Вы оба сумасшедшие ! Это какой-то дурдом ! Дурдом !

*Приу выходит, хлопая дверью. Катрин идет к балконной двери и впускает Крамера.*

КРАМЕР : Где Приу ?

КАТРИН : Сбежал.

КРАМЕР : Почему ?

КАТРИН : У него некоторые проблемы с женщинами.

КРАМЕР : Ах, вот как …

КАТРИН : Как и у тебя, разве нет ? С каких пор ты любишь мальчиков ?

КРАМЕР : На каком языке я должен повторить тебе ? Я не гомосексуалист ! Я не люблю мужчин !

КАТРИН : Хватит скрываться. Десять минут назад ты орал совершенно другое.

КРАМЕР : Это идиот Приу попросил меня прокричать первое, что придет на ум…

КАТРИН : Ну конечно… Он попросил кричать, ты и кричал ?

КРАМЕР : Какой кошмар…

КАТРИН :  *(очень участливо)*

Это не болезнь, ты же знаешь ?

КРАМЕР : Что ?

КАТРИН :  *(участливо)*

Быть геем - это не постыдная болезнь. Мы же не в средних веках… За это не сжигают живьем…

КРАМЕР : Ты меня успокоила.

*Пауза.*

КАТРИН :  *(участливо)*

Я понимаю твои страдания.

КРАМЕР : Ты меня уже достала !

КАТРИН : Ну давай, скажи… Скажи все, и ты почувствуешь себя лучше потом.

КРАМЕР : Я не могу сказать, мне нечего сказать !

КАТРИН :  *(еще с большим участием)*

Давай, освободись от этого… Выпусти наружу…

КРАМЕР :  *(нервничая все сильнее)*

Что ты хочешь из меня вытянуть ? Хватит, черт возьми ! Хватит !

КАТРИН : Давай, Ален, признайся… Расскажи!

КРАМЕР : Черт ! Черт !

*Пауза*.

КАТРИН : Если не хочешь, мы не скажем об этом детям.

КРАМЕР : Да, не хочу.

КАТРИН :  *(с сочувствием)*

Тебе стыдно, да ?

*Пауза.*

Ален, мы в двадцать первом веке, на дворе 2014 год, ты не первый взрослый мужчина, который делает каминг-аут !

КРАМЕР :

Я не гей ! Хватит меня преследовать ! Я ничего не скрываю.

*Пауза.*

КАТРИН : Можно посмотреть твой ежедневник ?

КРАМЕР : Зачем это ?

КАТРИН : Мне любопытно… Может быть, я найду что-нибудь интересненькое ?

КРАМЕР : Это профессиональная жизнь адвокатской конторы… Не вижу в этом ничего интересного.

КАТРИН : А я вижу… Очень даже вижу ! Так трудно показать мне ежедневник ?

КРАМЕР : Вовсе нет… Нисколько не трудно…

*Крамер идет за своим ежедневником и дает его жене.*

КРАМЕР: Держи.

*Катрин листает ежедневник.*

КАТРИН : 22 марта… Завтрак с Этьеном Гранденом ?

КРАМЕР : Да, с Гранденом… Это очень крупный адвокат.

КАТРИН : Ммм… 1 апреля, завтрак со Стефаном Вейлем.

КРАМЕР : Мэтр Вейль… Он председатель парижской коллегии адвокатов.

КАТРИН : Хорошо… 8 апреля… Завтрак с Алексом Дюма.

КРАМЕР : Алекс Дюма… Крупный специалист по уголовному праву.

КАТРИН : Ты завтракаешь только с мужчинами ?

КРАМЕР : Знаешь, в адвокатских кругах…

КАТРИН : Нет адвокатесс ?

КРАМЕР : Нет, адвокатессы есть… Конечно, есть женщины-адвокаты, но более значимы адвокаты-мужчины... Я руковожу большой конторой, прости меня… И когда я встречаю собрата по профессии, это вынужденно адвокат моего уровня ! Во Франции все крупные адвокаты – мужчины.

КАТРИН : Почему ?

КРАМЕР : Почему ? Почему ? Не знаю… Я не отвечаю за мачизм, который процветает в нашей профессии !

КАТРИН : Ммммм… 16 апреля… 16 апреля, это интересно… Что ты делал 16 апреля ?

КРАМЕР : Не знаю… Это было три недели назад. Ты что, хочешь, чтобы я помнил ?

КАТРИН :  *(читает)*

Ужин с Доминик Франк.

КРАМЕР :  *(удивленно, выведенный из равновесия)*

А ? Э… Да… Возможно…

КАТРИН : Ты ужинал с Доминик Франк ?

КРАМЕР :  *(озадаченно)*

Вероятно… Если это записано…

КАТРИН : Где ты ужинал с Доминик Франк ?

КРАМЕР :  *(обескураженно)*

Я… подожди, сейчас вспомню… Я уже не знаю… Там не отмечено ?

КАТРИН : Да, отмечено... Даже очень хорошо отмечено… Вы ужинали в ресторане « Пети Маргери ».

КРАМЕР : Хорошо.

КАТРИН : 16 апреля – это день рождения моего брата.

КРАМЕР : Винсена ?

КАТРИН : Да, Винсена.

КРАМЕР : И что, я забыл его поздравить ?

КАТРИН : 16 апреля ты не пришел на его именинный обед, потому что был в Бордо.

КРАМЕР : Э… И что ?

КАТРИН : Ресторан « Пети Маргери » – это же не в Бордо ?

КРАМЕР : Нет.

КАТРИН : Ты ужинаешь с Доминик Франк в Париже, а меня уверяешь, что ты в Бордо.

КРАМЕР : Да.

КАТРИН :

Значит, ты врешь ?

КРАМЕР : Да.

*Пауза*.

КАТРИН : Кто это - Доминик Франк ?

КРАМЕР : Я не знаю.

КАТРИН : Ты не знаешь, с кем ты ужинаешь ?

КРАМЕР : Нет.

*Пауза.*

КАТРИН : Ален. Кто это - Доминик Франк ?

КРАМЕР : Что ты хочешь ? А ? Что точно ты хочешь узнать ?

КАТРИН : Я хочу знать, с кем я живу ! Я хочу знать, кто такой мой чертов муж… И я хочу знать, кто такой этот Доминик Франк !

КРАМЕР : Это что, допрос с пристрастием ? Да ? Ты этого хочешь ?

КАТРИН : Кто такой Доминик Франк ?

КРАМЕР : Прежде всего, это не этот Доминик Франк, а эта Доминика Франк. Представь себе, это женщина… Видишь, у меня они тоже есть в ежедневнике !

КАТРИН : Что это за хрен ?

КРАМЕР : Это какое-то наваждение ! Ты видишь мужчин везде ! Я говорю тебе, что это женщина… Черт… Доминика Франк, это моя любовница ! Ну что, ты довольна ?

*Пауза.*

КАТРИН : Это не женское имя.

КРАМЕР : Доминик Франк… Доминика Франк ! Натурально, это женское имя !

КАТРИН : Я не знаю ни одной женщины с фамилией Франк.

КРАМЕР : Это фамилия ее родителей… Франк… Фамилия родителей ! Члены семьи разного пола ! Есть мужчины… Есть женщины… Есть дети… Есть все, кого ты хочешь !

КАТРИН : Что это за женщина ?

КРАМЕР : Это моя любовница.

КАТРИН : Откуда она ?

КРАМЕР : Она из… Она из… Не понимаю твоего вопроса !

КАТРИН : Откуда она появилась? Вот так вот ?

КРАМЕР : Ты же знаешь, любовницы, они… Появляются, исчезают… Без следа… Это принцип любовниц !

КАТРИН : Что она делает в твоей жизни ?

КРАМЕР : Бедняжка… А что, по-твоему, она должна делать ? Она делает… Делает… Делает все, что делают любовницы… Ничего слишком оригинального, знаешь.

КАТРИН : Что она делает ?

КРАМЕР : Ничего… Она ничего не делает… Ну ладно, она… Она не делает ничего особенного… Она встает утром… Она… Она… Она принимает душ…. Она очень чистоплотная…. Моет ноги, лицо, тело… Чистит зубы… Моет… все остальное… Потом она вытирается…. Полотенцем… Махровым полотенцем… Потом, когда она вытрется, она… Она… Она выходит… выходит прогуляться…. По магазинам…. Погулять с собакой… Или она немного катается на велосипеде… А потом пора завтракать… Так что… Она завтракает… завтракает со своей подружкой… В ресторане с эко-кухней… Или в японском… В японском эко-ресторане…. А после обеда… Она немного отдыхает. У нее сиеста, она смотрит телевизор… А потом она идет к парикмахеру. Или к психоаналитику. А вечером, да, вечером… когда приходит муж, она с ним ужинает. А когда он занят, она ему изменяет.

КАТРИН : Так она замужем ?

КРАМЕР : Знаешь, женщины, которые изменяют свои мужьям, часто замужем.

КАТРИН : Как зовут ее мужа ?

КРАМЕР : Ну… Франк.

КАТРИН : Франк Франк ?

КРАМЕР : Что Франк Франк ? Что Франк Франк ? Что ты несешь ? Франк… Месье Франк ! У них одна фамилия, потому что они женаты ! Его зовут месье Франк !

КАТРИН : А как его имя ?

КРАМЕР : Я не знаю. Мне все равно… Я не достаю бедную Доминику вопросами о ее муже… Когда мы встречаемся, это для того, чтобы… Ну, понятно. У нас есть чем заняться, кроме имени ее мужа.

*Пауза.*

КРАМЕР : Хорошо. Ты довольна ? В общем, я хочу сказать… Ты убедилась ?

КАТРИН : Я не верю в твои россказни про любовницу. Я уверена, что это мужик.

*Пауза.*

КАТРИН : Ты его любишь ?

КРАМЕР : Пожалуйста…

КАТРИН : Я спрашиваю, ты любишь этого мужчину ?

КРАМЕР : Зачем ты меня оскорбляешь ?

КАТРИН : Я тебя не оскорбляю, Ален. Любить мужчину - это не оскорбление. За кого ты меня принимаешь ? Я все-таки немного продвинута, так ведь ? Ты не думаешь ? Мне просто надо знать, с кем я живу.

КРАМЕР : Очень хорошо.

КАТРИН : Итак, ты его любишь ?

КРАМЕР : Что ты хочешь от меня услышать ?

КАТРИН : Да или нет.

КРАМЕР : Нет… Не люблю. Что, ты довольна ?

КАТРИН : Довольна – это не то слово… Вы трахаетесь, но без чувств ? Просто секс ?

КРАМЕР : *(иронично)*

Угу… Угадала ! В точку!

КАТРИН : А Приу ?

КРАМЕР : Что Приу ?

КАТРИН : Ему плевать ? Он не ревнует ?

КРАМЕР : Не знаю, спроси его. Все, может, хватит этого абсурдного разговора?

КАТРИН : Я на твоей стороне… Всегда. Даже если ты любишь мальчиков.

КРАМЕР : Катрин, этого мужчины не существует. Я не могу его любить. Нельзя любить того, кого не существует.

КАТРИН : Было бы настолько проще сказать правду… Освободиться…

КРАМЕР : Ну ладно… Подумай немного, хорошо ? Если бы я хотел скрыть свой гомосексуализм, почему я привел бы этого типа домой ? А ?

КАТРИН : Не знаю.

КРАМЕР : Видишь, что это не логично ! Это противоречит… Или я гомосексуалист, который скрывается… Или я гей, который признается. Я не могу быть и тем, и тем одновременно !

КАТРИН : Ты, наверно, хочешь заставить меня страдать.

КРАМЕР : Я не садист. Ты же меня знаешь. Тридцать лет мы вместе. Мы прошли все… Ты та, кого я люблю больше всех на свете… Зачем мне делать тебе больно ?

КАТРИН : Ты врешь как дышишь.

*Пауза.*

КРАМЕР : Я говорю тебе правду. Я клянусь тебе жизнью наших детей.

КАТРИН : Я могу жить с гомосексуалистом, но не со лжецом.

*Катрин выходит.*

**ЗАТЕМНЕНИЕ**

**СЦЕНА 3**

*Крамер входит в гостиную с телефонным справочником. Роется в нем.*

КРАМЕР : Франк… Франк… Давид Франк… Димитрий… Доминик ! Доминик Франк ! Доминик Франк ! Черт, их тут трое.

*Снимает трубку и набирает номер.*

КРАМЕР : Алло ? Могу я говорить с Доминик Франк ?

...

Это Ален Крамер.

...

А, это вы ? Здравствуйте, месье… Я Ален Крамер… Мы знакомы ? Я говорю, что я Ален Крамер…Мы с вами знакомы?..

Нет, я не шучу… С чего это мне насмехаться над вами ?..

…Я спрашиваю вас, потому что… Меня это интересует… Важно знать, знакомы ли люди...

Слушайте, вы живете на проспекте Мессины… Я живу в десяти минутах ходьбы от вас… Алло ! Алло ! Ну что за тип…...

*Снова набирает номер.*

Алло ! Почему вы бросаете трубку ?..

Нет, я вас тоже не знаю! Почему вы мне грубите ? Нет, я вас тоже не знаю ! Чокнутый ! Сумасшедший !

*Рассоединяется. Снова набирает номер.*

КРАМЕР : Алло ! Здравствуйте, месье ! Могу я говорить с Доминик Франк ? Это Ален Крамер…

Это вы ? Вы Доминик Франк ?..

А, это ваша жена ? Хорошо, я бы хотел.. Я вам говорю… Это очень хорошо, что Доминик Франк женщина… Это меня успокаивает… Могу я с ней поговорить ?

*Тишина*

Что это за такое?.

Алло !

...

Алло ! Да, месье… я вас не слышу… Я думал, что связь прервалась… Что ? Она не хочет разговаривать ? Почему ?

...

Она меня не знает ? А, хорошо... Вы уверены, что она меня не знает ? Вы думаете, что она вам сказала правду ?

...

Почему вы нервничаете ? Я спрашиваю, вы ей доверяете ?

...

Нет, я тоже не знаю вашу жену… Если она меня не знает, это означает, что и я ее не знаю…

...

Послушайте, что вам говорят… Если она меня не знает, то и я ее не знаю ! Будьте логичны ! Чтобы быть знакомыми, нужны двое !

...

О, и перестаньте кричать, месье… Мы ничего не решим криком…

...

*(совершенно спокойно)* Перестаньте кричать… Перестаньте кричать… Ваша жена ничего не сделала… Почему вы так агрессивны ?

...

*(спокойно)* Не делайте ей ничего… Вы ей делаете больно ! Стойте ! Стойте ! Не делайте ей больно ! Перестаньте !.. Алло ! Алло !

*Кладет трубку.*

КРАМЕР : Буйно помешанный какой-то…

*Снова набирает номер и смотрит в справочник.*

КРАМЕР : Алло ! Да, здравствуйте, мадам… Ален Крамер на проводе… Я хотел бы поговорить с Доминик Франк, если можно…

...

*(обеспокоенно)* Алло ! Алло !

...

Я слышу ваше дыхание… Вы здесь. Мадам ?

...

Это вы ? Это вы Доминика Франк ?

...

Ах, то ваш муж Доминик Франк… Я… Могу я с ним поговорить ?

...

Кто я ? Я же вам уже говорил… Я… Я Ален Крамер… Я его близкий друг…

...

Да, да один из его друзей… Почему это я вам лгу ? Я даже ужинал с ним три недели назад… Что ? Вот видите… Хорошо, могу я с ним поговорить ?

...

А, его нет ? А… а где он ?

...

Уехал ? Но… Он уехал ? И далеко уехал ?

...

Он умер ?... О да, в самом деле… Это он далеко уехал… Нет, я сказал… что он действительно очень далеко…

...

Нет, мы с ним уже не увидимся… Примите мои соболезнования.

...

И как давно он умер ?

...

Два года назад ? Ах, так…

...

О… Да-да, я ужинал с ним три недели назад… По крайней мере я так думал…

*Пауза.*

Может быть это все же не он ?

...

У вашего мужа рыжие волосы, он высокий ? Очень высокий и с бородой ?

...

А, невысокий брюнет… невысокий брюнет, это не он… Я ошибся… Видите, как все устроилось !

...

Что ? Не надо волноваться… Все хорошо утроилось… Ну, держитесь ! До свидания.

...

До свидания, мадам.

*Кладет трубку. Обхватывает голову руками. Через несколько секунд слышен звонок входной двери. Крамер поднимается и идет открывать. Входит очень красивая женщина лет тридцати.*

КРАМЕР : Добрый вечер.

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : Добрый вечер.

КРАМЕР : Я… Прошу вас, входите. Будьте как дома.

*Она снимает пальто. На ней очень сексуальное платье. Она кладет пальто на диван.*

КРАМЕР : Садитесь прошу вас.

*Она садится на диван.*

КРАМЕР : Я рассчитаюсь с вами ?

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : Если можно. Спасибо.

*Крамер достает несколько купюр и протягивает ей.*

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : Спасибо.

*Кладет деньги в сумочку.*

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : Все нормально ?

КРАМЕР : Да-да… В целом, да.

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : Вы нервничаете ?

КРАМЕР : Немного, это потому, что я… В общем… У меня небольшой опыт…

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : Это первый раз ?

КРАМЕР : Первый раз ? Что ? Первый раз вижу женщину ?

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : Нет… Первый раз вы вызвали эскорт.

КРАМЕР : Да… Это впервые.

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : Расслабьтесь. Все будет очень хорошо. Я здесь для того, чтобы вам было хорошо.

КРАМЕР : Да.

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : Вы же хотите, чтобы я вам сделала хорошо ?

КРАМЕР : Да.

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : Хотите, мы пойдем в спальню ?

КРАМЕР : Нет… Я бы предпочел остаться здесь…

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : Никаких проблем… Хотите, чтобы я разделась ?

КРАМЕР : Э… Да, это очень хорошая идея.

*Молодая женщина раздевается перед Крамером. Снимает жакет, кладет его на спинку дивана.*

КРАМЕР : Давайте… Я его положу…

*Крамер берет жакет, думает, куда бы его положить, оглядывается. Бросает на журнальный столик. Женщина удивлена. Она разувается. Крамер берет туфли.*

КРАМЕР : Позвольте, я…

*Оглядывается.*

КРАМЕР :

*(сам себе)* Я поставлю их сюда…

*Ставит одну возле входной двери. Вторую ставит рядом с диваном. Молодая женщина встревоженно улыбается. Она снимает платье и протягивает его Крамеру.*

КРАМЕР :

Спасибо.

*Он очень аккуратно кладет платье на пол, рядом с диваном. Она собирается снять бюстгальтер.*

КРАМЕР : Нет, лифчик оставьте !

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : А, ладно.

КРАМЕР : Да, моя жена очень комплексует из-за груди.

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : Ваша жена ?

КРАМЕР : Я не хочу ее травмировать.

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : Ваша жена присоединится к нам ?

КРАМЕР : Да, но не прямо сейчас… Это как раз…

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : Подождите… Чего вы хотите в точности ? Вы хотите заняться этим втроем ?

КРАМЕР : Ах, нет, нет… Вовсе нет… Это только чтобы… чтобы она нас неожиданно застукала.

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : Почему это она нас неожиданно застукает ?

КРАМЕР : Моя жена очень неожиданная.

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : Ничего не понимаю из того, что вы мне говорите. Ваша жена идет сюда ? Она придет ?

КРАМЕР : Возможно.

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА :  *(встает)* Тогда я вас оставлю…

КРАМЕР : Нет-нет, останьтесь, прошу вас…

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : Чего именно вы хотите ?

КРАМЕР : Это не так просто объяснить… Скажем, что… если совсем просто, то я хочу, чтобы моя жена застукала меня с любовницей.

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : С вашей любовницей ?

КРАМЕР : Да… Это для того, чтобы… Я хочу убедить мою жену, что у меня есть любовница… А она мне не верит. Это будет доказательством.

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : Доказательством чего ?

КРАМЕР : Что у меня есть любовница. Я ей скажу, что это вы… Доминик Франк, моя любовница.

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : Я вам верну ваши деньги.

КРАМЕР : Нет-нет, пожалуйста… Не беспокойтесь… Все пройдет хорошо. Моя жена сейчас придет.

*Смотрит на часы.*

Она не должна опоздать… Мы ее немного подождем… А когда она будет здесь… Вы оденетесь и уйдете.

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : И это все ?

КРАМЕР : Да, это все. Видите, это не сложно.

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : Вы не хотите переспать со мной ?

КРАМЕР : Нет, ну разве… Да, я бы хотел… в перспективе… Когда-нибудь… Но не здесь и не сейчас.

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : И что скажет ваша жена ?

КРАМЕР : Она нас увидит… Погрустнеет… И потом меня простит.

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : Она будет меня спрашивать о чем-нибудь?

КРАМЕР : Нет, зачем ей? Вам ничего не надо ей говорить, кроме того, что вы Доминика Франк, а потом вы уйдете.

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА :  *(встает)* Я пойду.

КРАМЕР : Послушайте, я вам дам еще двести евро.

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : Это не из-за денег. Мне не хочется это делать. Я не умею врать.

КРАМЕР : Разве симуляция – не часть вашей профессии ?

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : Я проститутка, а не артистка.

КРАМЕР : Это все равно… Это абсолютно одно и то же.

*Она берет одну из своих туфлей.*

КРАМЕР : Вы же не бросите меня вот так ? Прямо сейчас ? У нас же договор !

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : Я не могу этого сделать. Это не обсуждается.

КРАМЕР : Почему ?

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : Я не хочу разговаривать с вашей женой.

КРАМЕР :  *(повышая голос)*

И ладно, вы не будете с ней говорить ! Будете молчать ! Это вы сможете ?

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА : А если она будет меня о чем-нибудь спрашивать ?

КРАМЕР : Вы… Не будете отвечать ! Ничего не говорите.

*Пауза.*

КРАМЕР :  *(вздрагивает)*

Подождите !.. Подождите !..

*(прислушивается)*

Мне кажется, что это она…

МОЛОДАЯ ЖЕНЩИНА :  *(вполголоса но энергично)*

Я не буду с ней разговаривать ! Я не буду с ней разговаривать !

*Крамер бросается к ногам молодой женщины. Катрин входит в гостиную. Крамер утыкается головой в колени молодой женщины, затем встает.*

КРАМЕР : Что такое?

КАТРИН : Как это, что такое? Это я должна тебя спрашивать…

КРАМЕР : И что ? Что ? Я здесь с любовницей…

КАТРИН : Что это все значит?

КРАМЕР : Не делай удивленный вид… Я тебе уже говорил об этом !

*Пауза. Крамер встает с колен.*

КРАМЕР : Позволь представить тебе Доминик Франк.

КАТРИН : Что вы делаете у меня дома ?

*Молодая женщина не отвечает.*

КАТРИН : Мадам, я с вами разговариваю !

*Молодая женщина не отвечает.*

КАТРИН : Мадам, можете вы мне сказать, что вы делаете у меня дома ?

*Молодая женщина не отвечает.*

КАТРИН : Она не француженка ?

КРАМЕР : Да нет, француженка. Урожденная парижанка.

КАТРИН : Почему она молчит ?

КРАМЕР : Она не говорит… не говорит… потому что она не слышит. А когда не слышат, то и не говорят.

КАТРИН : Почему она не слышит ?

КРАМЕР : Она не слышит… Не слышит, потому что… Она глухая.

КАТРИН : Она глухая ?

КРАМЕР : Как тетеря.

КАТРИН : У тебя глухая любовница?

КРАМЕР : Конечно.

КАТРИН : Что это за ерунда ?

КРАМЕР : Что ? Разве есть закон, который запрещает спать с глухими ?

*Катрин смотрит на молодую женщину.*

КАТРИН :  *(повышая голос и разговаривая как с идиоткой)*

Я жена Алена ! Я жена Алена !

КРАМЕР : Зачем ты кричишь ? Говорю тебе, она глуха… Абсолютно глуха… Кричать бесполезно ! Она ничего не слышит !

КАТРИН : Но как же ты с ней разговариваешь ?

КРАМЕР : Я с ней не разговариваю.

КАТРИН : Ты с ней не общаешься ?

КРАМЕР : Нет, общаюсь… жестами… Я подаю ей знаки !

КАТРИН : Знаки ?

КРАМЕР :  *(начинает махать руками как безумный)* Да, знаки ! Знаки !

КАТРИН :  *(старательно артикулируя слова, сопровождая речь жестами)*

Я жена Алена!

*Молодая женщина ничего не отвечает.*

КРАМЕР :  *(артикулируя фразу, сопровождая речь жестами, изображающими женский силуэт)*

Это моя жена… Моя жена.

*Молодая женщина кивает и делает Катрин приветственный жест рукой.*

КРАМЕР : Она говорит тебе здравствуй.

КАТРИН : Я поняла, спасибо. Что это вообще такое?

КАТРИН :  *(молодой женщине, артикулируя фразы и жестикулируя)*

Кто вы ? А ? Кто вы ?

*Молодая женщина отрицательно мотает головой.*

КАТРИН :  *(артикулируя и жестикулируя)*

Где вы с ним встретились ? А ? С мои мужем ? Где ? Встретились где ?

*Молодая женщина ничего не отвечает, у нее опечаленный вид.*

КАТРИН : Где ты ее встретил ?

КРАМЕР :  *(артикулируя и жестикулируя)* Где мы встретились ?

*Молодая женщина делает рукой неопределенный жест.*

КРАМЕР :  *(гордо)* Она поняла вопрос.

КАТРИН : Согласна. Но только я не поняла ответ… А ты что, сам не знаешь, где вы познакомились ?

КРАМЕР : Конечно, знаю. Но ведь ты у нее спрашивала !

КАТРИН : Так где ты ее встретил ?

КРАМЕР : Она только что тебе сказала… *(Он повторяет неопределенный жест рукой)*

Я ее встретил… В боулинге !

КАТРИН : Ты ходишь в боулинг ?

КРАМЕР : Естественно.

КАТРИН : Это что-то новенькое.

КРАМЕР : Вовсе нет. Давным-давно. Много лет хожу в боулинг.

КАТРИН : Я была уверена, что ты любишь футбол.

КРАМЕР : Это одно и то же… Тот же принцип ! Там мяч катится, тут шар катится !

КАТРИН : Ты, наверное, шутишь ?

КРАМЕР :

Да ты что ! Можно одновременно любить и футбол, и боулинг ! Одно не мешает другому ! Мы не обязаны выбирать ! Я люблю спорт с шарами, понятно ? То, что можно катать !

КАТРИН : Ты никогда мне об этом не говорил.

КРАМЕР : Да нет, говорил ! Но ты же меня никогда не слушаешь ! Тебе плевать на все это… Футбол, боулинг… На все, что я люблю, что не люблю… На все мои увлечения… Тебя же не интересует, что я делаю !

КАТРИН :  *(смущаясь присутствия молодой женщины)*

Может быть, не время выяснять…

КРАМЕР : Она в любом случае ничего не слышит ! Ей это все по барабану, она ничего не слышит !

*Пауза.*

КАТРИН : Значит, вы познакомились в боулинге ?

КРАМЕР : Да, именно там. Доминика… была на соседней дорожке… И поскольку она была моей соседкой по дорожке… Как это бывает, мы разговорились… Наделали комплиментов… Подбадривали друг друга… Это нормально, мы же не машины… Игроки в боулинге очень чувствительны… Знаешь, мужчина или женщина на одной дорожке с шаром … Они играют вместе… И потом - раз ! Страйк !

КАТРИН : Страйк ?

КРАМЕР : Это удар молнии, вот это что !

КАТРИН : А ее муж ?

КРАМЕР : Что ее муж ?

КАТРИН : Он в курсе ?

КРАМЕР : В курсе боулинга ?

КАТРИН : Нет, что ты спишь с его женой.

КРАМЕР : Не знаю.

КАТРИН : Как это ты не знаешь ?

КРАМЕР : Ну, знаешь, ее муж… Он тоже… Он совершенно глухой ! А у глухих… Они… Они ладят очень плохо ! Они очень мало общаются. Когда не слышишь друг друга, то и не понимаешь.

КАТРИН : Ее муж глухой ?

КРАМЕР : Месье Франк ? Конечно, глухой, как тетерев..

*(молодой женщине, жестикулируя)*

Твой муж, он тоже глухой ?

*Молодая женщина утвердительно кивает.*

КРАМЕР : Ее муж совершенно глухой… Все семейство Франк глухие… Это семья глухарей.

КАТРИН : А почему ты ее привел сюда ? Что она делает здесь ?

КРАМЕР : Она… Она… она занималась со мной любовью ! Это моя любовница ! Что еще, по твоему она должна делать ?

КАТРИН : Почему здесь ? Прямо у меня под носом !

КРАМЕР : Чтобы было по честному… Из уважения к тебе !.. Ты знаешь, что у меня есть любовница… Она знает, что у меня есть жена… Зачем прятаться ? Все в курсе… Я считаю, что это смешно - снимать комнату в отеле. Кроме того, стоит целое состояние… Я считаю, что гораздо моральнее заниматься любовью здесь. Какие-то проблемы ?

*Катрин дырявит Крамера взглядом.*

КРАМЕР : Если тебя это смущает, мы пойдем в другое место….

*(Молодой женщине, артикулируя и жестикулируя)*

Одевайся… Одевайся… Ты должна уйти… Моя жена хочет, чтобы ты ушла !

*Женщина собирает свои вещи.*

КАТРИН : *Катрин наблюдает за ней.*

Странная какая-то история.

КРАМЕР : Я тебе говорил уже, что у меня есть любовница… Говорил тебе !

КАТРИН : Ты мне не говорил, что она глухая.

КРАМЕР : Ну да, потому что я… Я не выделяю людей по их физическим недостаткам ! Что это за дискриминация ? *(показывая на молодую женщину, которая одевается)*

Вот эта женщина… которая, к счастью, не слышит… Эта женщина всю свою жизнь сражалась за то, чтобы интегрироваться в мир слышащих… Она не слышала ни одного звука за свою жизнь, ни слова, ни малейшего шума…. И она никогда не жаловалась ! Ты слышишь меня ? Никогда ! Она образцовая католичка ! Мать пятерых детей ! Она воспитала всю семью в благоговении. Дала образование… Она святая, эта женщина ! Святая Доминика ! А я, что, должен сказать «глухая», когда говорю о ней ? Так же как мы говорим «дрянь», «баба»… «Дура»… Нет! Для меня Доминика не инвалид ! Это настоящая женщина !

*Молодая женщина, одевшись, ждет возле двери.*

КРАМЕР :  *(обращаясь к ней, жестикулируя)* Иди… Ты можешь идти… Созвонимся !

КАТРИН :  *(мужу, повторяя его жест)*

Как это созвонимся ? Я думала, что она глухая ?

КРАМЕР :  *(нажимая пальцами на воображаемые клавиши)*

Да нет, SMS! Созвонимся при помощи SMS!

*Молодая женщина выходит.*

*Пауза.*

КАТРИН : Ты мне причинил такую боль.

КРАМЕР : Я прошу у тебя прощения.

КАТРИН :  *(резко)* Прощения ? Прощения за что ? Ну? Прощения за что ? Прощения за то, что не прикасался ко мне долгие годы ? Да ? За то, что чувствовал такое отвращение к моему телу, что предпочел трахаться с калеками ? Прощения за то что считал меня толстой коровой, которая может только рожать детей ? Или давать молоко… Да ? Хорошее молоко, чтобы они были красивыми и здоровыми, как их папочка ! Прощения за то, что тебе не задавали ни единого вопроса, не озаботились на полсекунды тем, счастлива ты или нет ? Прощения за то, что возвращаешься с работы поздно, пинаешь меня под столом и рычишь, что мясо пережарено ? Прощения за то, что я посвятила свою жизнь тому, чтобы твоя состоялась ? Прощения за то, что на тебя смотрят, будто на мебель в гостиной ?

Прощения за то, что на тебя не обращают внимания ? Не смешат тебя ? Не доставляют удовольствия ? Прощения за то, что тебя принимают за набитую дуру, готовую проглотить хоть что ? Хоть что ! Прощения за что ? Уточни немного твою мысль ! Потому что я немного недопоняла !

*Пауза.*

КРАМЕР : Прости.. За… За все это.

*Пауза.*

КРАМЕР : *Очень осторожно*

В то же время…

КАТРИН : Что ?

КРАМЕР : Ты убедилась ?

КАТРИН : В чем ?

КРАМЕР : Ты же видишь теперь, что я не гомосексуалист !

КАТРИН : Пффф… И что это доказывает ? Если ты не гей, значит, ты би.

КРАМЕР : Что это еще значит ?

КАТРИН : Если у тебя есть любовница, это значит, что ты би !

КРАМЕР : Что би ? Что за глупость ? Я не би и не гей ! Я не то и ни другое ! Ничего не понимаю из того, что ты тут городишь! Твои бредни би-гей ! Достаточно, все ! Дерьмо !

*Пауза.*

КАТРИН : А этот тип ?... Этот Приу ? Он же существует… Я же его не выдумала ?

КРАМЕР : Я знаю, но это необъяснимо… Он появился… Вот так просто… на диване… Это научная фантастика !

КАТРИН : А я не верю в научную фантастику ! Я не верю в твою глухую любовницу и твоих дружков, которые голыми падают с неба !

КРАМЕР : Я тоже не верю ! Даже в то, что я вижу своими глазами, все равно не верю !

КАТРИН : Ты врешь и издеваешься надо мной ! Постоянно  рассказываешь черт знает что!

КРАМЕР : Ах, если бы я издевался… Тогда бы я действительно мог посмеяться…

КАТРИН : Почему тогда ты мне лжешь ?

КРАМЕР : Я тебе лгу… Лгу тебе… Чтобы ты поняла правду !

КАТРИН : Какую правду ?

КРАМЕР : Что я люблю женщин. Я люблю женщин ! Но я обязан лгать, потому что все, что со мной случается, это ложь.

КАТРИН : Что ?

КРАМЕР : Правда фальшива… Поэтому я лгу, чтобы восстановить истину !

КАТРИН : Ты обезумел.

КРАМЕР : Да, я схожу с ума. Конечно, я схожу с ума ! Посмотри !

*Хватает подушку с дивана и стучит ей по голове*

Я схожу с ума… Я схожу с ума… Есть от чего сойти с ума, так ведь ?

КАТРИН : Брось подушку… Попробуем вместо этого подумать… Кто-то в этой истории лжет… Кто это, если не ты ?

*Пауза.*

Это Приу ! Это Приу лжет !

КРАМЕР : О чем ты ?

КАТРИН : Это он тобой манипулирует.

КРАМЕР : Ты думаешь ?

КАТРИН : Слушай, ты видел, какая у него морда?

КРАМЕР : Он налоговый адвокат.

КАТРИН : Психопат он, вот он кто…

КРАМЕР : Зачем ему проделывать такой фокус ?

КАТРИН : Потому что он сумасшедший… Потому что больной… Потому что налоговый адвокат! Что еще может быть в голове у человека с такой профессией ? Каждый день он погружается в счета, вычеты, доходы, расходы, льготы, прибыль… облагаемая налогом, необлагаемая налогом… Есть от чего свихнуться, правда ? Любой станет совершенно тронутым с такой работой… От налогового права у него совершенно съехала крыша… Все налоговики ненормальные ! Все они в той или иной степени садисты, эксбиционисты или зоофилы !

КРАМЕР : Думаешь, он зоофил ?

КАТРИН : Он спит с консьержкой !

КРАМЕР : Вот оно что…

КАТРИН : Теперь ты видишь, что он ненормальный !

*Пауза.*

Надо, чтобы мы все сыграли заново.

КРАМЕР : Что ?

КАТРИН : Теперь надо, чтобы мы им манипулировали... Мы его поймаем.

КРАМЕР : И как ты хочешь это сделать ?

КАТРИН : Надо, чтобы он поверил, что ты гомик.

КРАМЕР : Ты с ума сошла.

КАТРИН : Это его выведет из равновесия, собьет с толку… Может быть, он позволит… Позволит себя поцеловать… Это значит, что он гей… И значит, он лжет… Ты тогда выгонишь его из конторы и мы больше о нем не услышим.

КРАМЕР : Нельзя увольнять людей вот так ! Трудовые отношения регулируются законодательством… Есть правила !

КАТРИН : Если Приу тебя преследовал… у нас дома… если он манипулировал… сексуально приставал… То ты имеешь право его уволить !

КРАМЕР : Да.

КАТРИН : Поставим ему ловушку.

КРАМЕР : Ловушку ?

КАТРИН : Ты заманишь его сюда… Соблазнишь… И потом сделаешь это !

КРАМЕР : Как это я его поймаю ?

КАТРИН : Ты его поцелуешь.

КРАМЕР : Я не могу целовать мужчину.

КАТРИН : Это то же самое, что и с женщиной. При помощи губ и языка.

КРАМЕР : Нет, это исключено, я не буду этого делать.

КАТРИН : Надо это прекратить, весь этот цирк ! Давай, возьми себя в руки, будь смелей, и ты его поймаешь !

КРАМЕР : Это исключено !

КАТРИН : Только один поцелуй.

КРАМЕР : Нет !

КАТРИН : Ты его слегка приласкаешь…

КРАМЕР : Нет !

КАТРИН : Легкий флирт.

КРАМЕР : Нет !!! Ни флирта, ни ласки, ничего ! Я отказываюсь !

КАТРИН : Тебе не интересно узнать, что за этим кроется ?

КРАМЕР : Черт !

КАТРИН : Будь с ним поактивнее… Не будь таким пассивным.

КРАМЕР : Я не хочу быть активным !!! Я не хочу быть пассивным !!! Оставь меня в конце концов в покое !!

*Идет к выходу.*

КРАМЕР : Я хочу, чтобы меня оставили в покое !

*Хлопает дверью.*

**ЗАТЕМНЕНИЕ**

**СЦЕНА 4**

*Звонят в дверь. Крамер входит в гостиную, на нем шелковый восточный халат, он идет открывать дверь*.

ПРИУ : Здравствуйте, месье Крамер.

КРАМЕР : Здравствуйте, Приу. Входите, прошу вас.

*Приу входит в гостиную.*

ПРИУ : Странно все это.

КРАМЕР : Что именно ?

ПРИУ : Первый раз я вхожу к вам домой через дверь.

КРАМЕР : Да, это… более классический вариант.

*Пауза.*

КРАМЕР : Садитесь.

*Приу садится.*

КРАМЕР :

Налить вам что-нибудь выпить ?

ПРИУ :

Нет, спасибо.

КРАМЕР : Может, что-нибудь все же выпьете ? Шампанского ?

ПРИУ :  *(удивленно)*

Почему бы и нет.

КРАМЕР : Итак, шампанского !

*(открывая бутылку шампанского)*

Я вас пригласил сюда, потому что… В конторе не так легко… поговорить… Понимаете ? Здесь более… То есть менее…

ПРИУ : Официально ?

КРАМЕР : Да, именно, менее официально. Менее формально. У меня дома все-таки приятнее беседовать, так ведь ?

ПРИУ : Да.

*Наполняет бокалы.*

КРАМЕР : Чокнемся ?

ПРИУ : Чокнемся.

КРАМЕР : Забавное слово, правда ? Чокаться…

ПРИУ : Да, точно…

*Пауза*

КРАМЕР :  *(сам себе)*

Чокнемся….

*Пауза.*

КРАМЕР : Знаете, откуда оно взялось ?

ПРИУ : Что ?

КРАМЕР : Слово чокаться ? Знаете, откуда оно произошло ?

ПРИУ : Нет.

КРАМЕР : Я тоже не знаю.

*Пауза.*

КРАМЕР : Никто не знает, что оно обозначает. Правда? Чок… Звучит по-татарски. Или по-азиатски… Чок… Нет, не по-татарски… В любом случае, наплевать ! Все говорят « чокнемся ».

*Поднимает бокал.*

Итак, чокнемся !

ПРИУ :  *(поднимает свой бокал)*

Чокнемся.

КРАМЕР : Ну что, как дела ? У вас все хорошо ?

ПРИУ : Да, хорошо.

КРАМЕР : Какая история все-таки… Вы очутились у меня дома совершенно голый… Никто ничего не понял…

*Пауза.*

С моей женой были сложности…

ПРИУ : Представляю себе.

КРАМЕР : Потому что… Она ничего не поняла, еще бы ! Ничего не поняла. Я тоже, впрочем, ничего не понял.

*Пауза.*

А вы поняли что-нибудь ?

ПРИУ : Нет.

КРАМЕР : Нечего понимать тут. Вот как-то так все это. Это, должно быть, в нас сдерживалось, а потом… вырвалось наружу.

*Долгая пауза.*

КРАМЕР : Процесс Шнейдера… Это хорошая работа.

ПРИУ : Да.

КРАМЕР : Вы сделали хорошую работу. Браво, Николя. Я могу вас называть Николя ?

ПРИУ : Конечно.

*Долгая пауза.*

ПРИУ : Вы меня позвали к себе домой, чтобы поговорить о деле Шнейдера ?

КРАМЕР : Нет, совсем нет… Это я просто так сказал.

*Затянувшаяся пауза.*

ПРИУ : Вы хотите поговорить со мной о чем-то особенном ?

КРАМЕР : Нет… Я просто хотел поближе с вами познакомиться… Понять, какой вы. Мы же, по сути, не очень хорошо знаем друг друга.

ПРИУ : Да, не очень хорошо.

КРАМЕР : Я обычно хорошо знаю людей, с которыми работаю.

*Пауза.*

Расскажите мне о себе.

ПРИУ : О себе ?

КРАМЕР : Да… Кто вы ?

ПРИУ : В каком смысле кто я ?

КРАМЕР : Я ничего не знаю о вас… Раскройтесь… Расскажите немного о том, кто вы есть.

ПРИУ : Ну, прямо сейчас… Это трудно.

КРАМЕР : Это трудно ? Это мучительно ?

ПРИУ : Нет, нет… Это потому что… просто … я не знаю, что сказать.

КРАМЕР : Я ничего не знаю о вас… У вас есть отец, мать, братья, сестры… жена… дети ?..

ПРИУ : Да…всех понемногу… Кроме отца, он умер восемь лет назад.

КРАМЕР : Вы потеряли вашего папу ?

ПРИУ : Да.

КРАМЕР : Согласен, это так грустно… Когда папа уходит…

*Пауза. Приу не отвечает.*

КРАМЕР : Я мог бы стать вашим папой.

ПРИУ : Простите ?

КРАМЕР : Я говорю… Я могу быть вашим новым папой. Так как вашего не стало... А что ? Может быть, вам станет от этого легче?

ПРИУ : Хорошо, спасибо.

КРАМЕР : Сложная штука жизнь. Правда ? Сложная…

*Пауза.*

КРАМЕР : Я хотел сказать, что… Вы очень хороший адвокат.

Вы хорошо делаете свою работу.

ПРИУ : Спасибо.

КРАМЕР : Сколько вам лет ?

ПРИУ : Сорок.

КРАМЕР : Вы сделаете блестящую карьеру, Николя. У вас для этого все есть. Вы молоды, вы талантливы… И кроме того, вы красивы.

ПРИУ : Вы меня смущаете немного…

КРАМЕР :

Почему ? Вас смущает, что я нахожу вас красивым ? Вы знаете, физическая привлекательность важна в нашей профессии. Большинство адвокатов уродливы как жабы. Все просто ужасны, что одни, что другие… И поэтому, когда они ведут защиту, их едва слушают. Мы чувствуем, что они берут реванш за свою физическую непривлекательность. Это злые люди… Им не хочется верить… А вы, вы же не злой ?

ПРИУ : Нет.

КРАМЕР :

В ваших выступлениях нет никакой резкости… есть благородство ! Вам не надо брать реванш. Когда вы выступаете в суде… вы защищаете не себя самого… А это большая разница... Еще немного шампанского ?

ПРИУ : Нет, спасибо.

КРАМЕР : Вы не против, если я включу музыку ?

ПРИУ : Совсем нет.

*Крамер встает, идет к проигрывателю и включает его. Звучит танцевальная музыка.*

Я очень люблю музыку… Я слушаю ее очень часто… В ванной…. В машине… И даже в тракторе !

*Пауза.*

У вас есть друзья ?

ПРИУ : Да.

КРАМЕР : Сколько ?

ПРИУ : Ну, их… Не знаю.

КРАМЕР : Вы не знаете, сколько у вас друзей ?

ПРИУ : Надо подумать… Надо сосчитать.

КРАМЕР : Давайте, считайте, мы не спешим.

ПРИУ : Уф…

*Приу трет лоб и пытается сосредоточиться*

У меня около десяти друзей.

КРАМЕР : Я бы хотел быть вашим другом.

ПРИУ : Хорошо.

КРАМЕР : Тогда это будет одиннадцать.

ПРИУ : Да.

КРАМЕР : Мы друзья ?

ПРИУ : Да, если вы этого хотите.

КРАМЕР : Потанцуем ?

ПРИУ : Простите ?

КРАМЕР : Вы не против, если я потанцую ?

ПРИУ : Нет.

КРАМЕР : Обожаю танцевать.

*Крамер начинает танцевать, двигаясь по сцене.*

КРАМЕР : Мы же друзья, правда ?

ПРИУ : Да.

КРАМЕР : Среди друзей можно делать что угодно.

ПРИУ : Да.

*Пауза.*

КРАМЕР : Вы любите танцевать ?

ПРИУ : Не очень…

КРАМЕР : Почему ?

ПРИУ : Ну… У меня не часто бывает возможность.

КРАМЕР : Хотите потанцевать со мной ?

ПРИУ : Нет, спасибо.

КРАМЕР : Давайте… Идите сюда.

ПРИУ : Нет, правда, лучше не надо.

КРАМЕР : Вы считаете, что я смешон ?

ПРИУ : Ну что вы !

КРАМЕР : Я люблю танцевать, вот я и танцую… Что может быть естественнее ? В жизни надо делать то, что любишь.

ПРИУ : Конечно.

КРАМЕР : Тогда давайте…

ПРИУ : Правда, лучше не надо.

КРАМЕР : Мне доставит удовольствие потанцевать с вами… Мне будет не так одиноко… Я буду чувствовать себя не таким смешным…

ПРИУ : Я не хочу танцевать, месье…

КРАМЕР : Ален.

ПРИУ :.

Да, я… Я не хочу танцевать, Ален.

КРАМЕР : Вы меня осуждаете ?

ПРИУ : Нет, я вас не осуждаю. Это просто… я не хочу, вот и все.

КРАМЕР : Просто чтобы доставить мне удовольствие… Для меня это важно… Пожалуйста !

*Приу встает и танцует на цыпочках.*

КРАМЕР : Вы хорошо танцуете.

ПРИУ : Спасибо.

КРАМЕР : Вот видите… Это не трудно… Сначала мы не можем осмелиться… боимся начать… Но стоит начать… и чувствуешь себя хорошо… Не надо бояться…

*Крамер и Приу танцуют друг напротив друга. Крамер приближается к Приу.*

КРАМЕР : Я тебя люблю, Приу.

ПРИУ : Простите, не понял ?

КРАМЕР : Я тебя люблю.

*Крамер пытается поцеловать Приу. Тот дает ему пощечину.*

*Пауза.*

КРАМЕР : Простите меня.

*Пауза. Крамер выключает музыку.*

Это жена меня заставила.

ПРИУ : Прекратите ваш балаган !

КРАМЕР : Я вам клянусь…

ПРИУ : Хватит, достаточно ваших россказней про лунатиков ! Хватит !

КРАМЕР : Это Катрин меня вынудила…

ПРИУ : Молчите ! Молчите !

*Пауза.*

ПРИУ : Теперь я все понимаю.

КРАМЕР : Что ?

ПРИУ: Что это вы за всем этим стоите ! Вы мне подсыпали наркотиков !

КРАМЕР: Вовсе нет !

ПРИУ : Вы правда развратный старикашка !

КРАМЕР : Говорю же вам, что это моя жена…

ПРИУ: Оставьте вашу жену ! Хватит нести всякую ерунду !

*(Жестоко)*

Заткнитесь, наконец ! Закрой пасть, ты !...

*Долгая пауза. Приу идет к двери.*

КРАМЕР : Все останется между нами ?

*Приу не отвечает.*

КРАМЕР : Вы же не расскажете ничего ?

ПРИУ :  *(спокойно)*

Вы выкупите у меня мою долю в конторе.

КРАМЕР : Окей.

ПРИУ : Тридцать процентов сверх стоимости.

КРАМЕР : Хорошо.

ПРИУ : Завтра я приду в офис за своими вещами. Если я вас встречу, вы получите в морду.

*Приу уходит. Крамер остается стоять в центре гостиной. Снова слышен музыкальный рефрен. Крамер в состоянии грогги. Он возвращается на диван. Садится. Смотрит в пол. Через несколько секунд обхватывает голову руками.*

КРАМЕР : Какой мудак ! Какой мудак !

*Спрыгивает с дивана, хватает еженедельник и листает. Находит страницу. Хватает телефон и набирает номер.*

Алло ! Здравствуйте… Дайте, пожалуйста, номер ресторана « Пти Маргери »… Да, « Пти Маргери »… В Париже… Да ? Вы можете меня соединить ? Алло ? « Пти Маргери » ? Да, здравствуйте… Я ужинал у вас 16 апреля… Да, 16 апреля… С одним человеком… Его зовут Доминик Франк… Вы его знаете ? Доминик Франк ? Это имя вам ничего не говорит ? Когда заказывают стол, вы же спрашиваете телефон ? Так ведь ? Это Доминик Франк делал заказ… Да, 16 апреля… Да, это Доминик Франк резервировал столик… А я потерял номер его телефона… Нет, говорю вам, это потому что… Может быть, вам удастся посмотреть в ваших записях ? Найти номер телефона ? Доминик Франк… У вас он есть ? Да, записываю… 06 14 67 14 88… Спасибо ! Огромное спасибо !

*Крамер кладет трубку. Он стоит перед телефоном несколько секунд. Берет трубку, набирает номер.*

Алло ? Доминик Франк ? Здравствуйте, это Ален Крамер. Да, все нормально… А вы ? Простите, ты… А ты ? А ты ? Нормально ? … Я тебе звоню, потому что… у меня проблемы… Проблемы с памятью… Достаточно серьезные… Да… У меня стерлись из памяти многие вещи… В общем, я… я не знаю больше кто ты такой. Ты можешь мне сказать, кто ты такой ? Нет, нет это не шутка… Я больше ничего не помню… Потеря памяти… Амнезия… Кто ты ?.. Приятель ?... Хорошо… Приятель… э… в каком смысле приятель ?... В каком смысле мы друзья ?... Хорошие друзья ?... Э… Как бы сказать… Какого типа у нас отношения ?... Ну, я хочу сказать ? Что мы делаем, когда встречаемся ?

А, хорошо… А, да, тогда да… Прости меня, одну минутку…

*(прикрывает рукой трубку и делает несколько глубоких вдохов)*

Уф… и долго мы… спим с тобой ? Несколько месяцев… Ты уверен ? Хорошо… Нет, нет, я не помню… Больше ничего… Все стерлось из памяти… Больше никаких воспоминаний…. Это странно… Ты для меня не существуешь в реальности, Доминик… Ты не существуешь… Я сплю с тобой, но ты не существуешь… Я тоже, Доминик… Я тебя цел… В общем, до свидания…

*Кладет трубку. Идет как зомби и садится на пол возле дивана. Через некоторое время входит Катрин. Она не видит Крамера. Снимает пальто. Кладет сумку. Видит шампанское на столике. Подходит к столику и замечает Крамера.*

КАТРИН : Что ты здесь делаешь ?

КРАМЕР : Э… Я… Сижу.

КАТРИН : На полу ?

КРАМЕР : Да.

КАТРИН :

Почему ты не сядешь на диван ?

КРАМЕР : Пятьдесят лет я сижу на диванах… Пришло время… Немного все изменить… Мне хочется посидеть на чем-нибудь другом.

*Катрин садится на диван. Крамер сидит так, что она его не видит.*

КАТРИН : Знаешь, на диване совсем не плохо… Приятно, по крайней мере.

КРАМЕР :

Может быть… Но я хочу перемен… Попробовать новое место… Даже если оно не такое комфортабельное.

*Пауза.*

КАТРИН : Меня раздражает, что ты прячешься.

КРАМЕР : Я не прячусь.

КАТРИН : Я тебя не вижу, Ален. Иди ко мне. Давай, садись.

КРАМЕР : Я и так рядом с тобой. Вот он я. Даже если ты меня не видишь… Мы все равно вместе.

*Пауза.*

КАТРИН : Приу приходил ?

КРАМЕР : Да.

КРАМЕР : И что ?..

КАТРИН : Ты была права. Это он.

КАТРИН : Он признался ?

КРАМЕР : Да.

КАТРИН : И как он… Как он проникал к нам домой ? Чтобы тобой манипулировать ?

КРАМЕР : Он не объяснил… Наверно, подсыпал мне какой-нибудь наркотик… Или что-то вроде этого.

КАТРИН : Наркотик ?

КРАМЕР : Не знаю. Он просто признался, что это он за все этим стоит.

КАТРИН : Он уйдет из конторы ?

КРАМЕР : Естественно… Я выкуплю его долю.

КАТРИН : Мы больше об этом не услышим ?

КРАМЕР : Нет, все кончено.

*Пауза.*

КАТРИН : Прости меня.

КРАМЕР : За что ?

КАТРИН : Я была очень жестокой с тобой.

*Пауза.*

Я отдаю себе отчет в том, что… Если бы ты был гомосексуалистом, для тебя это было бы мукой… Ты бы был совсем один… Совершенно покинутый… Я никогда не пыталась тебя понять… выслушать… Я только и делала, что тебя осуждала… Я понимаю, что…. Это не гомосексуализм меня бесил, а то, что ты мне лжешь. И твой гомосексуализм, я бы с ним примирилась. Но ложь я не выношу.

*Пауза.*

Ты больше не будешь лгать ?

КРАМЕР : Нет.

КАТРИН : Я тебя не вижу. Иди… Иди на диван. Иди ко мне, любовь моя.

*Крамер встает и садится на диван. Они обнимаются.*

Я тебя люблю.

КРАМЕР : Я тоже тебя люблю.

*Катрин идет к двери в спальню.*

КАТРИН : Пойдем, ляжем.

КРАМЕР : Иду.

*Катрин уходит. Крамер остается в гостиной один. Мужчина в трусах проходит через гостиную из одной двери в другую. Крамер смотрит на зрителей и обхватывает голову руками. Или пожимает плечами.*

**КОНЕЦ**